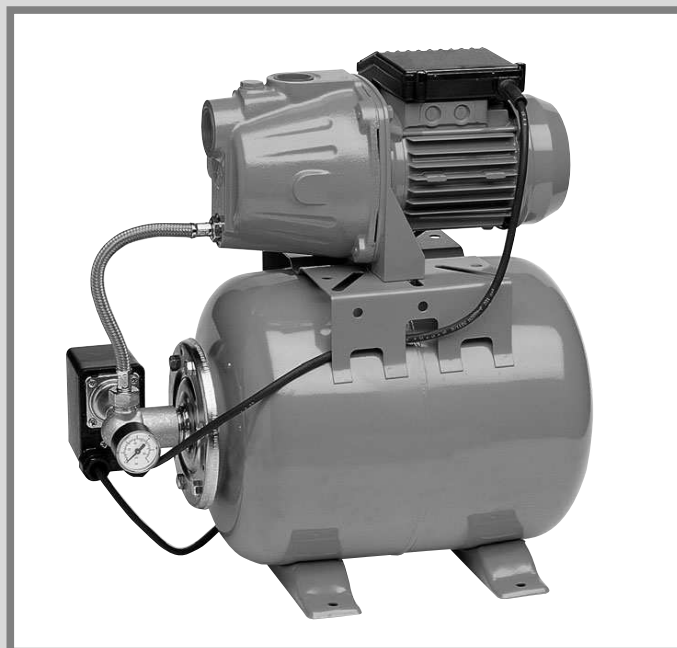








- Hauswasserwerk
- Pump with pressure tank
- Pompe avec réservoir de pression
- Autoclave
- Autoclaaf
- Autoclave
- Autoclave
- Husvandværk
- Pump med trycktank
- Vesiautomaatti
- Stigepumpe
- Πιεστικό μηχάνημα άντλησης
- Hidrofor
- Pompa ze zbiornikiem ciśnienia
- Autokláv
- Házi vizellátó rendszer
- АВТОКЛАВ
- أوتوكلاف
- Hidroforas
- Veeautomaat
- Hidropak
- Hidrofoare
- Hidropak
- Instrukciju vadovēlis

CE
IE 2

- Ⓛ Bedienungsanleitung
- Ⓒ Operating instructions
- Ⓕ Mode d'emploi
- Ⓛ Libretto istruzioni
- Ⓓ Gebruiksaanwijzing
- Ⓔ Manual de instrucciones
- Ⓖ Manual de instruções
- Ⓗ Brugsvejledning
- Ⓒ Bruksanvisning
- Ⓕ Käyttöohjeet
- Ⓓ Instruksjonshåndbok
- Ⓖ Εγχειρίδιο χρήσης
- Ⓗ Kullanma kılavuzu
- Ⓖ Instrukcja obsługi
- Ⓒ Manuál s pokyny
- Ⓗ Használati útmutató
- Ⓓ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
- Ⓕ كتيب الإرشادات
- Ⓖ Naudojimo Instrukcija
- Ⓔ EST Kasutusjuhend
- Ⓗ Upute za upotrebu
- Ⓓ Carte tehnica
- Ⓒ Navodila za uporabo
- Ⓖ Autoklāvs












Technische Daten • Technical Data • Données Techniques • Dati Tecnici • Technische gegevens Datos Técnicos • Tekniske data • Τεχνικά Δεδομένα • Tekniska data • Tekniset tiedot Dados Técnicos • Dane Techniczne • Технические данные • Müszaki adatok • Techniniai duomenys Techniniai duomenys • Tehnilised näitajad • Tehnički podaci • Date tehnice • Tehnični podatki	CAM 40/22	CAM 60/25	CAM 66/25
Netzspannung • Supply voltage • Tension du secteur • Tensione nominale • Nominale spanning • Tension de alimentaci3n • Normal spænding • Ταΰση παροχής • Nätspänning • Nimellispännite • Tensão de alimenta33o Napięci3 zasilania • Напряжение питания • Feszülts3g • Maitinimo įtampa • Toitepinge • Napon mreže Tensiunea de alimentare/frecventa • Nominalna napetost	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance absorbée • Potenza assorbita • Opgenomen vermogen Consumo de potencia • Effektförbruk • Καταναλωΰσμη ισχύς • Effektförbrukning • Sähkökulutus Potência consumida • Pochlaniana moc • Потребляемая мощность • Fogyasztás • Naudojama galia Tarbitav võimsus • Snaga • Putere consumata • Absorbirana moć	800 W	800 W	1000 W
Stromaufnahme • Current input • Intensité • Corrente nominale • Stroomsterkte Corriente de entrada • Indgangsstr3m • Ένταση ρεύματος • Str3mstyrka • Syött3jännite • Corrente de entrada Nateženie • Сила Тока • Áramer3ss3g • Naudojama srov3 • Voolu tugevus • Jačina struje Intensitate curent consumat • Nominalni tok	3,8 A	3,8 A	4,9 A
Erforderliche Absicherung • Required fuse • Fusible nécessaire • Fusibile necessario • Vereiste zekering (stop) Fusible requerido • N3dvendig sikring • Απαιτούμενη ασφάλεια • Erforderlig säkring • Tarvittava sulake Fusivel necessário • Wymagany bezpiecznik • Плавкий предохранитель • Szüks3ges biztosít3k • Saugiklis (min.) Kaitse min. väärtus • Preporuči3iv osigurač od min. snage • Necesita siguranta fuzibila de • Potrebná varovalka	10 A	10 A	10 A
Isolationsklasse • Insulation class • Classe d'isolation • Classe d'isolamento • Isolatieklasse Clase de aislamiento • Isoleringsklasse • Κατηγορία μΰωσης • Isoleringsklass • Eristysluokka Classe de isolamento • Klasa izolacji • Класс электроизоляционных материалов Szigetelési osztály • Izolacijs klasé • Isolatsiooniklass • Izolacijska klasa • Clasa de izolare • Izolacijski razred	F	F	F
Schutzart • Protective device • Dispositif de protection • Protezione • Bescherming • Dispositivo de protecci3n Beskyttelsessystem • Σύστημα προστασίας • Skydd • Turvajärjestelmä • Sistema de protec33o • System ochrony Защита • Védelem • Apsaugos laipsnis • Kaitsesüsteem ülekoormuse vastu • Zaštita Sistem de protectie electrica • Zaštitni sistem	IP 44 ▲	IP 44 ▲	IP 44 ▲
Kondensatorcapacitát • Capacitor capacity • Capacité du condensateur • Capacità del condensatore • Condensatorcapaciteit Capacidad del condensador • Kondensatorcapacitet • Ικανότητα συμπυκνωτή • Kondensatorcapacitet • Kondensaattorin kapasiteetti • Capacidade do condensador • Pojemnośc kondensatora • Мощност конденсатора • Kondenzátor kapacitása Kondensatorius talpumas • Kondensaatori võimsus • Kapacitet kondensator • Capacitatea condensatorului • Kapaciteta kondenzatorja	12,5 µF	12,5 µF	20 µF
Förderhöhe max. • Maximum head height • Hauteur d'élévation maximale • Prevalenza max. • Opvoerhoogte • Altura máxima de elevaci3n • Maks. løfteh3jde • Μέγιστο υΰος εξαγωγής • Max. pumph3jd • Maks. veden paine • Altura manométrica máxima • Maksymalna wysokość pom3du • Максимальный напор • Max. terhelhet3s3g • Didžiausias vandens stulpas Maksimaalne tõstekõrgus • Maksimalna visina dotoka • Inaltimea max. de refulare • Maximalna višina	42 m	45 m	50 m
Fördermenge max. • Maximum delivery • Débit maximum • Portata max. • Max. debiet • Caudal máximo Maks. gennemstr3mning • Μέγιστη ικανότητα άντλησης • Max. kapacitet • Maks. pumppauskapasiteetti Caudal máximo • Nateženie pr3zerplyvu • Производительность насоса • Max. teljesitmény Didžiausias siurblio našumas • Tootlikkus • Max. kapacitet pumpe • Debitul max. de refulare • Maksimalni pretok	60 L/min	60 L/min	63 L/min
Max Saughöhe • Max. suction height • Hauteur maxi d'aspiration • Massima profondità d'aspirazione • Max. zulhoogte Maks. sugedybde • Μέγιστο βάθος αναρρόφησης • Max. insugningsdjup • Maks. imukorkeus • Máx. profundidade de aspira33o Maksymalna głębookość zasysania • Максимальный аспирационный отсос • Szívás max. mélys3ge • Didžiausias siurbimo aukštis Imemissügavus • Maksimalna visina usisavanja • Inaltimea max. de aspiratie • Maksimalna sesalna višina	8 m	8 m	8 m
Eingestellter Ein/Abschaltdruck • Adjusted switch on/off pressure • Régulateur pression enclenchement/arrêt • Pressostato pre-tarato Ingestelde inschake/uitschakeldruk • Forindstillet trykafbryder • Ήδη ρεγυλαρισμένο πιεσοΰμετρο • Förinställd tryckkvakt Esiasetettu painekytin • Pressostato pré-regulado • Presostat kalibrowany • Реле давления Вкл./Выкл. Beszabályozott nyomásm3r3 • Suderintas įsijungimo/išsijungimo sl3gis • Röhurelee sisselülit./väljalülit. Podešeni preikadač uklju3eni/isklju3eni pritisak • Domeniu de lucru presostat • Naravnani pressostat	1,4 bar ----- 2,8 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar
Max. Wassertemperatur • Max. Water temper. • Tempér. maximum de l'eau • Temperat. max. • Max. watertemperatuur • Temperat. max. del agua • Maks. vandtemperatur • Μέγ. θερμοκρασία νερού • Max. vattentemperatur • Maks. veden lämpötila • Temperatura máx. da água • Maksymalna temperatura wody • Максимальная температура • Max. höm3rs3klet (viz) • Aukš3čiausia vandens temperatūra • Maks. vee temperatuur • Maksimalna temperatura vode • Temperatura max. a apei transportate • Najvišja temperatura	35°C	35°C	35°C
Druckleitung mind. • Pressure pipe min. • Conduite forcée min. • Diametro min. tubo mandata • Min. diameter persleiding Tuberia forzata min • Min. diameter for afgangsslange • Ελαχ. διάμετρος σωλήνα εξαγωγής • Min. diameter för utloppsr3ret Syött3putken min. läpimitta • Diámetro min. tubo de vazão • Minimalna šrednica rury przesyłania Максимальное сжимающее усилие • Nyom3 cs3 min. átm3r3je • Mažiausias sl3gin3s žarnos skersmuo Imitoru min. siselábim33t • Snaga pritisra • Diametrul tevíi de refulare • Minimalni premer napajalne cevi	1"	1"	1"
Gewicht • Weight • Poids • Peso • Gewicht • Peso • Nettovægt • Καθαρό βάρος • Vikt • Vekt • Peso • Ciężar Бес • Tömeg • Hmotnost • Ağırlık • Svoris • Kaal • Težina • Greutate • Teža	14 Kg.	18 Kg.	20 Kg.
Kartonabmessungen • Packing dimensions • Dimensions emballage • Dimensioni imballo Afmetingen van de verpakking • Dimensiones de la caja • Emballagens dimensioner • Διαστάσεις συσκευασίας Förpackningens dimensioner • Pakkauksen mitat • Dimens3es da embalagem • Wymiary opakowania Размеры упаковки • Csomagolási m3retek • Pakuot3s matmenys • Pakendim33dud • Dimenzije pakovanja Dimensiunile cutiei • Razežnost embaláže	L=490 mm B=280 mm H=480 mm	L=540 mm B=280 mm H=500 mm	L=540 mm B=280 mm H=500 mm

CAM 100/25	CAM 130/25	CAM 100/60	CAM 130/60	RSM 5/25	RSM 5/60	APM 100/25		
230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz		
1100 W	1300 W	1100 W	1300 W	1400 W	1400 W	1100 W		
5,0 A	5,8 A	5,0 A	5,8 A	6,2 A	6,2 A	5,0 A		
10 A	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A		
F	F	F	F	F	F	F		
IP 44 	IP 44 	IP 44 	IP 44 	IP 44 	IP 44 	IP 44 		
20 µF	25 µF	20 µF	25 µF	25 µF	25 µF	20 µF		
50 m	50 m	50 m	50 m	60 m	60 m	20 m		
70 L/min	80 L/min	70 L/min	80 L/min	100 L/min	100 L/min	15÷40 L/min		
8 m	8 m	8 m	8 m	2,5÷7,5 m	2,5÷7,5 m	25 m		
1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar		
35°C	35°C	35°C	35°C	35°C	35°C	35°C		
1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"		
22 Kg.	24 Kg.	29 Kg.	31 Kg.	23 Kg.	30 Kg.	27 Kg.		
L=550 mm B=280 mm H=600 mm	L=550 mm B=280 mm H=600 mm	L=770 mm B=400 mm H=700 mm	L=770 mm B=400 mm H=700 mm	L=560 mm B=310 mm H=580 mm	L=770 mm B=400 mm H=700 mm	L=550 mm B=280 mm H=600 mm		




Technische Daten • Technical Data • Données Techniques • Dati Tecnici • Technische gegevens Datos Técnicos • Tekniske data • Τεχνικά Δεδομένα • Tekniska data • Tekniset tiedot Dados Técnicos • Dane Techniczne • Технические данные • Müszaki adatok • Techniniai duomenys Techniniai duomenys • Tehnilised näitajad • Tehnički podaci • Date tehnice • Tehnični podatki	KS 801/22	KS 901/22	KS 1101/22
Netzspannung • Supply voltage • Tension du secteur • Tensione nominale • Nominale spanning • Tension de alimentaci3n • Normal spænding • Ταΐση παροχής • Nätspänning • Nimellispännite • Tensão de alimenta33o Napięci3 zasilania • Напряжение питания • Feszülts3g • Maitinimo įtampa • Toitepinge • Napon mreže Tensiunea de alimentare/frecventa • Nominalna napetost	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance absorbée • Potenza assorbita • Opgenomen vermogen Consumo de potencia • Effektförbrug • Καταναλωΐ σμμη ισχύς • Effektförbrukning • Sähkökulutus Potência consumida • Pochlaniana moc • Потребляемая мощность • Fogyaszts • Naudojama galia Tarbitav võimsus • Snaga • Putere consumata • Absorbirana moć	800 W	900 W	1100 W
Stromaufnahme • Current input • Intensité • Corrente nominale • Stroomsterkte Corriente de entrada • Indgangsstrom • Ένταση ρεύματος • Strömstyrka • Syöttöjännite • Corrente de entrada Nateženie • Сила Тока • Árameröss3g • Naudojama srov3 • Voolu tugevus • Jačina struje Intensitate curent consumat • Nominalni tok	3,8 A	4,0 A	5,0 A
Erforderliche Absicherung • Required fuse • Fusible nécessaire • Fusibile necessario • Vereiste zekering (stop) Fusible requerido • N3dvendig sikring • Απαιτούμενη ασφάλεια • Erforderlig säkring • Tarvittava sulake Fusivel necessário • Wymagany bezpiecznik • Плавкий предохранитель • Szüks3ges biztosit3k • Saugiklis (min.) Kaitse min. väärtus • Preporu3iv osigura3 od min. snage • Necesita siguranta fuzibila de • Potrebna varovalka	10 A	10 A	10 A
Isolationsklasse • Insulation class • Classe d'isolation • Classe d'isolamento • Isolatieklasse Clase de aislamiento • Isoleringsklasse • Κατηγορία μΐωσης • Isoleringsklass • Eristysluokka Classe de isolamento • Klasa izolacji • Класс электроизоляционных материалов Szigetelési osztály • Izolacijs klas3 • Isolatsiooniklass • Izolacijska klasa • Clasa de izolare • Izolacijski razred	F	F	F
Schutzart • Protective device • Dispositif de protection • Protezione • Bescherming • Dispositivo de protecci3n Beskyttelsessystem • Συστημα προστασι3ς • Skydd • Turvajärjestelmä • Sistema de protec33o • System ochrony Защита • Védelem • Apsaugos laipsnis • Kaitesüsteem ülekoormuse vastu • Zaštita Sistem de protectie electrica • Zašitni sistem	IP 44 ▲	IP 44 ▲	IP 44 ▲
Kondensatorcapacit3t • Capacitor capacity • Capacité du condensateur • Capacità del condensatore • Condensatorcapaciteit Capacidad del condensador • Kondensatorcapacitet • Ικανότητα συμπυκνωτή • Kondensatorcapacitet • Kondensaattorin kapasiteetti • Capacidade do condensador • Pojemnośc kondensatora • Мощност конденсатора • Kondenz3tor kapacit3sa Kondensatorius talpumas • Kondensaatori võimsus • Kapacitet kondensator • Capacitatea condensatorului • Kapaciteta kondenzatorja	12,5 μF	12,5 μF	20 μF
Förderhöhe max. • Maximum head height • Hauteur d'élévation maximale • Prevalenza max. • Opvoerhoogte • Altura máxima de elevaci3n • Maks. løfteh3jde • Μεΐγιστο υΐψος εξαγωγής • Max. pumph3jd • Maks. veden paine • Altura manométrica m3xima • Maksymalna wysokośc por3du • Максимальный напор • Max. terhelhet3s3g • Didžiausias vandens stulpas Maksimaalne tõstekõrgus • Maksimalna visina dotoka • Inaltimea max. de refulare • Maximalna višina	42 m	45 m	50 m
Fördermenge max. • Maximum delivery • Débit maximum • Portata max. • Max. debiet • Caudal máximo Maks. gennemstr3mning • Μεΐγιστη ικανότητα άντλησης • Max. kapacitet • Maks. pumppauskapasiteetti Caudal máximo • Nateženie prizerplyvu • Производительность насоса • Max. teljesitm3ny Didžiausias siurblio našumas • Tootlikkus • Max. kapacitet pumpe • Debitul max. de refulare • Maksimalni pretok	60 L/min	60 L/min	60 L/min
Max Saughöhe • Max. suction height • Hauteur maxi d'aspiration • Massima profondità d'aspirazione • Max. zulhoogte Maks. sugedybde • Μεΐγιστο βάθος αναρρόφησης • Max. insugningsdjup • Maks. imukorkeus • Máx. profundidade de aspira33o Maksymalna gł3bokośc zasysania • Максимальный аспирационный отсос • Szivás max. m3lyss3ge • Didžiausias siurbimo aukštis Imemissügavus • Maksimalna visina usisavanja • Inaltimea max. de aspiratie • Maksimalna sesalna višina	8 m	8 m	8 m
Eingestellter Ein/Abschaltdruck • Adjusted switch on/off pressure • Régulateur pression enclenchement/arrêt • Pressostato pre-tarato Ingestelde inschake/uitschakeldruk • Forindstillet trykfabryder • Ήδη ρεγυλαρισμένο πιεσοΐμετρο • Förinställd tryckkvakt Esiasetettu painekytkin • Pressostato pré-regulado • Presostat kalibrowany • Реле давления Вкл./Выкл. Beszabályzott nyomásm3r3 • Suderintas įsijungimo/išsijungimo sl3gis • Röhurelee sisselülit./väljalülit. Podešeni preikada3 uklju3eni/isklju3eni pritisak • Domeniu de lucru presostat • Naravnani pressostat	1,4 bar ----- 2,8 bar	1,4 bar ----- 2,8 bar	1,4 bar ----- 2,8 bar
Max. Wassertemperatur • Max. Water temper. • Temp3r. maximum de l'eau • Temperat. max. • Max. watertemperatuut • Temperat. max. del agua • Maks. vandtemperatur • Μεΐγ. θερμοκρασία νερού • Max. vattentemperatur • Maks. veden lämp3tila • Temperatura máx. da 3gua • Maksymalna temperatura wody • Максимальная температура • Max. höm3rs3klet (viz) • Aukš3iausia vandens temperatūra • Maks. vee temperatuur • Maksimalna temperatura vode • Temperatura max. a apei transportate • Najvišja temperatura	35°C	35°C	35°C
Druckleitung mind. • Pressure pipe min. • Conduite forc3e min. • Diametro min. tubo mandata • Min. diameter persleiding Tuberia forzata min • Min. diameter for afgangsslange • Ελαΐχ. διάμετρος σωλήνα εξαγωγής • Min. diameter för utloppsr3ret Syött3putken min. läpimitta • Diámetro mín. tubo de vazão • Minimalna šrednica rury przesyłania Максимальное сжимающее усилие • Nyom3 cs3 min. átm3r3je • Mažiausias sl3gin3s žarnos skersmuo Imitoru min. sisel3bim33t • Snaga pritisra • Diametrul tevi de refulare • Minimalni premer napajalne cevi	1"	1"	1"
Gewicht • Weight • Poids • Peso • Gewicht • Peso • Nettovægt • Καθαρό βάρος • Vikt • Vekt • Peso • Ciężar Bec • Tömeg • Hmotnost • Ağırlık • Svoris • Kaal • Težina • Greutate • Teža	14 Kg.	15 Kg.	17 Kg.
Kartonabmessungen • Packing dimensions • Dimensions emballage • Dimensioni imballo Afmetingen van de verpakking • Dimensiones de la caja • Emballagens dimensioner • Διαστάσεις συσκευασίας F3rpackningens dimensioner • Pakkauksen mitat • Dimensiões da embalagem • Wymiary opakowania Размеры упаковки • Csomagolási m3retek • Pakuot3s matmenys • Pakendim33dud • Dimenzije pakovanja Dimensiunile cutiei • Razežnost embalaze	L=490 mm B=280 mm H=480 mm	L=500 mm B=290 mm H=520 mm	L=500 mm B=290 mm H=520 mm



KS 1100/25	KS 1300/25							
230 V 50 Hz	230 V 50 Hz							
1100 W	1300 W							
5,0 A	5,8 A							
10 A	10 A							
F	F							
IP 44 	IP 44 							
20 µF	25 µF							
50 m	50 m							
70 L/min	80 L/min							
8 m	8 m							
1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar							
35°C	35°C							
1"	1"							
17 Kg.	18 Kg.							
L=560 mm B=310 mm H=620 mm	L=560 mm B=310 mm H=620 mm							



Technische Daten • Technical Data • Données Techniques • Dati Tecnici • Technische gegevens Datos Técnicos • Tekniske data • Τεχνικά Δεδομένα • Tekniska data • Tekniset tiedot Dados Técnicos • Dane Techniczne • Технические данные • Műszaki adatok • Techniniai duomenys Techniniai duomenys • Tehnilised näitajad • Tehnički podaci • Date tehnice • Tehnični podatki	CAM 80/22	CAM 85/25 85/25X	CAM 88/25 88/25X
Netzspannung • Supply voltage • Tension du secteur • Tensione nominale • Nominale spanning • Tension de alimentaci3n • Normal spænding • Ταΐση παροχής • Nätspänning • Nimellispännite • Tensão de alimenta33o Napięcie zasilania • Напряжение питания • Feszültség • Maitinimo įtampa • Toitepinge • Napon mreže Tensiunea de alimentare/frecventa • Nominalna napetost	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance absorbée • Potenza assorbita • Opgenomen vermogen Consumo de potencia • Effektförbrug • Καταναλωτική ισχύς • Effektförbrukning • Sähkökulutus Potência consumida • Pochlaniana moc • Потребляемая мощность • Fogyasztás • Naudojama galia Tarbitav võimsus • Snaga • Putere consumata • Absorbirana moć	800 W	900 W	1100 W
Stromaufnahme • Current input • Intensité • Corrente nominale • Stroomsterkte Corriente de entrada • Indgangsstrom • Ένταση ρεύματος • Strömstyrka • Syöttöjännite • Corrente de entrada Nateženie • Сила Тока • Áramerősség • Naudojama srovò • Voolu tugevus • Jačina struje Intensitate curent consumat • Nominalni tok	3,8 A	4,0 A	5,0 A
Erforderliche Absicherung • Required fuse • Fusible nécessaire • Fusibile necessario • Vereiste zekering (stop) Fusible requerido • Nødvendig sikring • Απαιτούμενη ασφάλεια • Erforderlig säkring • Tarvittava sulake Fusível necessário • Wymagany bezpiecznik • Плавкий предохранитель • Szükséges biztosíték • Saugiklis (min.) Kaitse min. väärtus • Preporučiv osigurač od min. snage • Necesita siguranta fuzibila de • Potrebna varovalka	10 A	10 A	10 A
Isolationsklasse • Insulation class • Classe d'isolation • Classe d'isolamento • Isolatieklasse Clase de aislamiento • Isoleringsklasse • Κατηγορία μόνωσης • Isoleringsklass • Eristysluokka Classe de isolamento • Klasa izolacji • Класс электроизоляционных материалов Szigetelési osztály • Izolacijs klasé • Isolatsiooniklass • Izolacijska klasa • Clasa de izolare • Izolacijski razred	F	F	F
Schutzart • Protective device • Dispositif de protection • Protezione • Bescherming • Dispositivo de protecci3n Beskyttelsessystem • Συστήμα προστασίας • Skydd • Turvajärjestelmä • Sistema de protec33o • System ochrony Защита • Védelem • Apsaugos laipsnis • Kaitesüsteem ülekoormuse vastu • Zaštita Sistem de protectie electrica • Zaštitni sistem	IP 44 ▲	IP 44 ▲	IP 44 ▲
Kondensatorcapazität • Capacitor capacity • Capacité du condensateur • Capacità del condensatore • Condensatorcapaciteit Capacidad del condensador • Kondensatorcapacitet • Ικανότητα συμπυκνωτή • Kondensatorcapacitet • Kondensaattorin kapasiteetti • Capacidade do condensador • Pojemność kondensatora • Мощност конденсатора • Kondenzátor kapacitása Kondensatoriaus talpumas • Kondensaatori võimsus • Kapacitet kondensator • Capacitatea condensatorului • Kapaciteta kondenzatorja	12,5 µF	12,5 µF	20 µF
Förderhöhe max. • Maximum head height • Hauteur d'élévation maximale • Prevalenza max. • Opvoerhoogte • Altura máxima de elevaci3n • Maks. løftehøjde • Μέγιστο υψος εξαγωγής • Max. pumphöjd • Maks. veden paine • Altura manométrica máxima • Maksymalna wysokość pompu • Максимальный напор • Max. terhelhetőség • Didžiausias vandens stulpas Maksimaalne tõstekõrgus • Maksimalna visina dotoka • Inaltimea max. de refulare • Maximalna višina	42 m	45 m	50 m
Fördermenge max. • Maximum delivery • Débit maximum • Portata max. • Max. debiet • Caudal máximo Maks. gennemstrømning • Μέγιστη ικανότητα άντλησης • Max. kapacitet • Maks. pumppauskapasiteetti Caudal máximo • Nateženie prizerlyvu • Производительность насоса • Max. teljesitmény Didžiausias siurblio našumas • Tootlikkus • Max. kapacitet pumpe • Debitul max. de refulare • Maksimalni pretok	60 L/min	60 L/min	60 L/min
Max Saughöhe • Max. suction height • Hauteur maxi d'aspiration • Massima profondità d'aspirazione • Max. zulhoogte Maks. sugedybde • Μέγιστο βάθος αναρρόφησης • Max. insugningsdjup • Maks. imukorkeus • Máx. profundidade de aspira33o Maksymalna głębookość zasysania • Максимальный аспирационный отсос • Szívás max. mélysége • Didžiausias siurbimo aukštis Imemissügavus • Maksimalna visina usisavanja • Inaltimea max. de aspiratie • Maksimalna sesalna višina	8 m	8 m	8 m
Eingestellter Ein/Abschaltdruck • Adjusted switch on/off pressure • Régulateur pression enclenchement/arrêt • Pressostato pre-tarato Ingestelde inschake/uitschakeldruk • Forindstillet trykafbryder • Ηδη ρεγυλαρισμένο πιεσομετρο • Förinställd tryckkvakt Esiasetettu painekytin • Pressostato pré-regulado • Presostat kalibrowany • Реле давления Вкл./Выкл. Beszabályzott nyomásmérő • Suderintas įsijungimo/išsijungimo slėgis • Röhurelee sisselülit./väljalülit. Podešeni preikadač uključeni/isključeni pritisak • Domeniu de lucru presostat • Naravnani pressostat	1,4 bar ----- 2,8 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar
Max. Wassertemperatur • Max. Water temper. • Tempér. maximum de l'eau • Temperat. max. • Max. watertemperatuur • Temperat. max. del agua • Maks. vandtemperatur • Μέγ. θερμοκρασία νερού • Max. vattentemperatur • Maks. veden lämpötila • Temperatura máx. da água • Maksymalna temperatura wody • Максимальная температура • Max. hömtersklet (viz) • Aukščiausia vandens temperatūra • Maks. vee temperatuur • Maksimalna temperatura vode • Temperatura max. a apei transportate • Najvišja temperatura	35°C	35°C	35°C
Druckleitung mind. • Pressure pipe min. • Conduite forcée min. • Diametro min. tubo mandata • Min. diameter persleiding Tuberia forzata min • Min. diameter for afgangsslange • Ελάχισ. διάμετρος σωλήνα εξαγωγής • Min. diameter för utloppsröret Syöttöputken min. läpimitta • Diâmetro mín. tubo de vazão • Minimalna średnica rury przesyłania Максимальное сжимающее усилие • Nyomó cső min. átmérője • Mažiausias slėginės žarnos skersmuo Imitoru min. siseläbimõõt • Snaga pritisra • Diametrul tevi de refulare • Minimalni premer napajalne cevi	1"	1"	1"
Gewicht • Weight • Poids • Peso • Gewicht • Peso • Nettovægt • Καθαρό βάρος • Vikt • Vekt • Peso • Ciężar Бес • Tömeg • Hmotnost • Ağırlık • Svoris • Kaal • Težina • Greutate • Teža	12 Kg.	17 Kg. 15 Kg. (x)	19 Kg. 17 Kg. (x)
Kartonabmessungen • Packing dimensions • Dimensions emballage • Dimensioni imballo Afmetingen van de verpakking • Dimensiones de la caja • Emballagens dimensioner • Διαστάσεις συσκευασίας Förpackningens dimensioner • Pakkauksen mitat • Dimensiões da embalagem • Wymiary opakowania Размеры упаковки • Csomagolási méretek • Pakuotės matmenys • Pakendimõõdud • Dimenzije pakovanja Dimensiunile cutiei • Razežnost embaláže	L=490 mm B=280 mm H=480 mm	L=550 mm B=280 mm H=600 mm	L=550 mm B=280 mm H=600 mm

CAM 95/25 95/25X	CAM 98/25 98/25X	CAM 95/60 95/60X	CAM 98/60 98/60X	CAM 198/25 198/25X	CAM 198/60 198/60X	SM 85-3/25 85-3/25X	SM 88-4/25 88-4/25X	SM 98-5/25 98-5/25X
230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
1100 W	1300 W	1100 W	1300 W	1600 W	1600 W	900 W	1100 W	1300 W
5,0 A	5,8 A	5,0 A	5,8 A	7,5 A	7,5 A	4,0 A	5,0 A	5,8 A
10 A	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A
F	F	F	F	F	F	F	F	F
IP 44 	IP 44 	IP 44 	IP 44 	IP 44 	IP 44 	IP 44 	IP 44 	IP 44 
20 µF	25 µF	20 µF	25 µF	35 µF	35 µF	12,5 µF	20 µF	25 µF
50 m	50 m	50 m	50 m	60 m	60 m	35 m	48 m	60 m
70 L/min	80 L/min	70 L/min	80 L/min	90 L/min	90 L/min	90 L/min	90 L/min	100 L/min
8 m	8 m	8 m	8 m	8 m	8 m	8 m	8 m	8 m
1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar
35°C	35°C	35°C	35°C	35°C	35°C	35°C	35°C	35°C
1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"
20 Kg. 18 Kg. (x)	21 Kg. 19 Kg. (x)	27 Kg. 25 Kg. (x)	28 Kg. 26 Kg. (x)	21 Kg. 19 Kg. (x)	28 Kg. 26 Kg. (x)	17 Kg. 15 Kg. (x)	19 Kg. 17 Kg. (x)	22 Kg. 20 Kg. (x)
L=550 mm B=280 mm H=600 mm	L=550 mm B=280 mm H=600 mm	L=770 mm B=400 mm H=700 mm	L=770 mm B=400 mm H=700 mm	L=550 mm B=280 mm H=600 mm	L=770 mm B=400 mm H=700 mm	L=550 mm B=280 mm H=600 mm	L=550 mm B=280 mm H=600 mm	L=550 mm B=280 mm H=600 mm

Technische Daten • Technical Data • Données Techniques • Dati Tecnici • Technische gegevens Datos Técnicos • Tekniske data • Τεχνικά Δεδομένα • Tekniska data • Tekniset tiedot Dados Técnicos • Dane Techniczne • Технические данные • Müszaki adatok • Techniniai duomenys Techniniai duomenys • Tehnilised näitajad • Tehnički podaci • Date tehnice • Tehnični podatki	AGC 800/22	AGC 1100/25
Netzspannung • Supply voltage • Tension du secteur • Tensione nominale • Nominale spanning • Tension de alimentaci3n • Normal spænding • Ταση παροχής • Nätspänning • Nimellispännite • Tensão de alimenta33o • Napięcie zasilania • Напряжение питания • Feszültség • Maitinimo įtampa • Toitepinge • Napon mreže • Tensiunea de alimentare/frecventa • Nominalna napetost	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance absorbée • Potenza assorbita • Opgenomen vermogen • Consumo de potencia • Effektförbruk • Καταναλωμένη ισχύς • Effektförbrukning • Sähkökulutus • Potência consumida • Pochlaniana moc • Потребляемая мощность • Fogyasztás • Naudojama galia • Tarbitav võimsus • Snaga • Putere consumata • Absorbirana moć	800 W	1100 W
Stromaufnahme • Current input • Intensité • Corrente nominale • Stroomsterkte • Corriente de entrada • Indgangsstrom • Ένταση ρεύματος • Strömstyrka • Syöttöjännite • Corrente de entrada • Natężenie • Сила Тока • Áramerősség • Naudojama srovò • Voolu tugevus • Jačina struje • Intensitate curent consumat • Nominalni tok	3,8 A	5,0 A
Erforderliche Absicherung • Required fuse • Fusible nécessaire • Fusibile necessario • Vereiste zekering (stop) • Fusible requerido • Nødvendig sikring • Απαιτούμενη ασφάλεια • Erforderlig säkring • Tarvittava sulake • Fusível necessário • Wymagany bezpiecznik • Плавкий предохранитель • Szükséges biztosíték • Saugiklis (min.) • Kaitse min. väärtus • Preporučiv osigurač od min. snage • Necesita siguranta fuzibila de • Potrebna varovalka	10 A	10 A
Isolationsklasse • Insulation class • Classe d'isolation • Classe d'isolamento • Isolatieklasse • Clase de aislamiento • Isoleringsklasse • Κατηγορία μόνωσης • Isoleringsklass • Eristysluokka • Classe de isolamento • Klasa izolacji • Класс электроизоляционных материалов • Szigetelési osztály • Izolacijs klasé • Isolatsiooniklass • Izolacijska klasa • Clasa de izolare • Izolacijski razred	F	F
Schutzart • Protective device • Dispositif de protection • Protezione • Bescherming • Dispositivo de protecci3n • Beskyttelsessystem • Σύστημα προστασίας • Skydd • Turvajärjestelmä • Sistema de protec33o • System ochrony • Защита • Védelem • Apsaugos laipsnis • Kaitesüsteem ülekoormuse vastu • Zaštita • Sistem de protectie electrica • Zaštitni sistem	IP 44 ▲	IP 44 ▲
Kondensatorcapazität • Capacitor capacity • Capacité du condensateur • Capacità del condensatore • Condensatorcapaciteit • Capacidad del condensador • Kondensatorcapacitet • Ικανότητα συμπυκνωτή • Kondensatorcapacitet • Kondensaattorin kapasiteetti • Capacidade do condensador • Pojemność kondensatora • Мощность конденсатора • Kondenzátor kapacitása • Kondensatoriaus talpumas • Kondensaatori võimsus • Kapacitet kondensator • Capacitatea condensatorului • Kapaciteta kondenzatorja	12,5 µF	20 µF
Förderhöhe max. • Maximum head height • Hauteur d'élévation maximale • Prevalenza max. • Opvoerhoogte • Altura máxima de elevaci3n • Maks. løftehøjde • Μέγιστο υψος εξαγωγής • Max. pumphöjd • Maks. veden paine • Altura manométrica máxima • Maksymalna wysokość pompy • Максимальный напор • Max. terhelhetőség • Didžiausias vandens stulpas • Maksimaalne tõstekõrgus • Maksimalna visina dotoka • Inaltimea max. de refulare • Maximalna višina	40 m	48 m
Fördermenge max. • Maximum delivery • Débit maximum • Portata max. • Max. debiet • Caudal máximo • Maks. gennemstrømning • Μέγιστη ικανότητα άντλησης • Max. kapacitet • Maks. pumppauskapasiteetti • Caudal máximo • Natężenie przepływu • Производительность насоса • Max. teljesítmény • Didžiausias siurblio našumas • Tootlikkus • Max. kapacitet pumpe • Debitul max. de refulare • Maksimalni pretok	60 L/min	70 L/min
Max Saughöhe • Max. suction height • Hauteur maxi d'aspiration • Massima profondità d'aspirazione • Max. zulhoogte • Maks. sugedybde • Μέγιστο βάθος αναρρόφησης • Max. insugningsdjup • Maks. imukorkeus • Máx. profundidade de aspira33o • Maksymalna głębokość zasysania • Максимальный аспирационный отсос • Szívás max. mélysége • Didžiausias siurbimo aukštis • Imemissügavus • Maksimalna visina usisavanja • Inaltimea max. de aspiratie • Maksimalna sesalna višina	8 m	8 m
Eingestellter Ein/Abschaltdruck • Adjusted switch on/off pressure • Régulateur pression enclenchement/arrêt • Pressostato pre-tarato • Ingestelde inschake/uitschakeldruk • Forindstillet trykafbryder • Ηδη ρεγυλαρισμένο πιεσόμετρο • Förinställd tryckkvakt • Esiasetettu painekytkin • Pressostato pré-regulado • Presostat kalibrowany • Реле давления Вкл./Выкл. • Beszabályzott nyomásmérő • Suderintas įsijungimo/išsijungimo slėgis • Röhurelee sisselülit./väljalülit. • Podešeni preikadač uključeni/isključeni pritisak • Domeniu de lucru presostat • Naravnani pressostat	1,4 bar ----- 2,8 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar
Max. Wassertemperatur • Max. Water temper. • Tempér. maximum de l'eau • Temperat. max. • Max. watertemperatuur • Temperat. max. del agua • Maks. vandtemperatur • Μέγ. θερμοκρασία νερού • Max. vattentemperatur • Maks. veden lämpötila • Temperatura máx. da água • Maksymalna temperatura wody • Максимальная температура • Max. hömtersklet (viz) • Aukščiausia vandens temperatūra • Maks. vee temperatuur • Maksimalna temperatura vode • Temperatura max. a apei transportate • Najvišja temperatura	35°C	35°C
Druckleitung mind. • Pressure pipe min. • Conduite forcée min. • Diametro min. tubo mandata • Min. diameter persleiding • Tuberia forzada min • Min. diameter for afgangsslange • Ελάχισ. διάμετρος σωλήνα εξαγωγής • Min. diameter för utloppspröret • Syöttöputken min. läpimitta • Diâmetro min. tubo de vazão • Minimalna średnica rury przesyłania • Maksимальное сжимающее усилие • Nyomó cső min. átmérője • Mažiausias slėginės žarnos skersmuo • Imitoru min. siseläbimõõt • Snaga pritisra • Diametrul tevi de refulare • Minimalni premer napajalne cevi	1"	1"
Gewicht • Weight • Poids • Peso • Gewicht • Peso • Nettovægt • Καθαρό βάρος • Vikt • Vekt • Peso • Ciężar • Bec • Tömeg • Hmotnost • Ağırlık • Svoris • Kaal • Težina • Greutate • Teža	17 Kg.	24,5 Kg.
Kartonabmessungen • Packing dimensions • Dimensions emballage • Dimensioni imballo • Afmetingen van de verpakking • Dimensiones de la caja • Emballagens dimensioner • Διαστάσεις συσκευασίας • Förpackningens dimensioner • Pakkauksen mitat • Dimensiões da embalagem • Wymiary opakowania • Размеры упаковки • Csomagolási méretek • Pakuotės matmenys • Pakendimõõdud • Dimenzije pakovanja • Dimensiunile cutiei • Razežnost embaláže	L=490 mm B=280 mm H=530 mm	L=570 mm B=280 mm H=530 mm

Technische Daten • Technical Data • Données Techniques • Dati Tecnici • Technische gegevens Datos Técnicos • Tekniske data • Τεχνικά Δεδομένα • Tekniska data • Tekniset tiedot Dados Técnicos • Dane Techniczne • Технические данные • Müszaki adatok • Techniniai duomenys Techniniai duomenys • Tehnilised näitajad • Tehnički podaci • Date tehnice • Tehnični podatki	AXC 800/22	AXC 1100/22	AXC 1100/25 X
Netzspannung • Supply voltage • Tension du secteur • Tensione nominale • Nominale spanning • Tension de alimentaci3n • Normal spænding • Τάση παροχής • Nätpänning • Nimellisjännite • Tensão de alimenta33o Napięcie zasilania • Напряжение питания • Feszültség • Maitinimo įtampa • Toitepinge • Napon mreže Tensiunea de alimentare/frecvența • Nominalna napetost	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance absorbée • Potenza assorbita • Opgenomen vermogen Consumo de potencia • Effektforbrug • Καταναλωμένη ισχύς • Effektförbrukning • Sähköön kulutus Potência consumida • Pochlaniana moc • Потребляемая мощность • Fogyasztás • Naudojama galia Tarbitav võimsus • Snaga • Putere consumata • Absorbirana moč	800 W	1100 W	1100 W
Stromaufnahme • Current input • Intensité • Corrente nominale • Stroomsterkte Corriente de entrada • Indgangsstrøm • Ένταση ρεύματος • Strömstyrka • Syöttöjännite • Corrente de entrada Nateženie • Сила Тока • Áramerösség • Naudojama srovò • Voolu tugevus • Jáčina struje Intensitate curent consumat • Nominalni tok	3,8 A	5,0 A	5,0 A
Erforderliche Absicherung • Required fuse • Fusible nécessaire • Fusibile necessario • Vereiste zekering (stop) Fusible requerido • Nødvendig sikring • Απαιτούμενη ασφάλεια • Erforderlig säkring • Tarvittava sulake Fusível necessário • Вываганы безпечник • Плавкий предохранитель • Szükséges biztosíték • Saugiklis (min.) Kaitse min. väärtus • Preporučljivi osigurač od min. snage • Necesita siguranta fuzibila de • Potrebna varovalka	10 A	10 A	10 A
Isolationsklasse • Insulation class • Classe d'isolation • Classe d'isolamento • Isolatieklasse Clase de aislamiento • Isoleringsklasse • Κατηγορία μόνωσης • Isoleringsklass • Eristysluokka Classe de isolamento • Klasa izolacji • Класс электроизоляционных материалов Szigetelési osztály • Izolacijska klasé • Isolatsooniklass • Izolacijska klasa • Clasa de izolare • Izolacijski razred	F	F	F
Schutzart • Protective device • Dispositif de protection • Protezione • Bescherming • Dispositivo de protecci3n Beskyttelsessystem • Σύστημα προστασίας • Skydd • Turvajärjestelmä • Sistema de protec33o • System ochrony Защита • Védelem • Apsaugos laipsnis • Kaitesüsteem ülekoormuse vastu • Zaštita Sistem de protecție electrică • Zaštitni sistem	IP 44 	IP 44 	IP 44 
Kondensatorkapazität • Capacitor capacity • Capacité du condensateur • Capacità del condensatore • Condensatorcapaciteit Capacidad del condensador • Kondensatorkapacitet • Ικανότητα συμπυκνωτή • Kondensatorkapacitet • Kondensattorin kapasiteetti • Capacidade do condensador • Pojemność kondensatora • Мощность конденсатора • Kondenzátor kapacitása Kondensatoriaus talpumas • Kondensatori võimsus • Kapacitet kondensator • Capacitatea condensatorului • Kapaciteta kondenzatorja	12,5 µF	20 µF	20 µF
Förderhöhe max. • Maximum head height • Hauteur d'élévation maximale • Prevalenza max. • Opvoerhoogte • Altura máxima de elevaci3n • Maks. løftehøjde • Μέγιστο ύψος εξαγωγής • Max. pumphöjd • Maks. veden päine • Altura manométrica máxima • Maksymalna wysokość popędu • Максимальный напор • Max. terhelhetöség • Didžiausias vandens stulpas Maksimaalne tõstekõrgus • Maksimalna visina dotoka • Inaltimea max. de refulare • Maximalna višina	40 m	45 m	45 m
Fördermenge max. • Maximum delivery • Débit maximum • Portata max. • Max. debiet • Caudal máximo Maks. gennemstrømning • Μέγιστη ικανότητα άντλησης • Max. kapacitet • Maks. pumppauskapasiteetti Caudal máximo • Nateženie prizerplyvu • Производительность насоса • Max. teljesítmény Didžiausias siurblio našumas • Tootlikkus • Max. kapacitet pumpe • Debitul max. de refulare • Maksimalni pretok	60 L/min	70 L/min	70 L/min
Max Saughöhe • Max. suction height • Hauteur maxi d'aspiration • Massima profondità d'aspirazione • Max. zulhoogte Maks. sugedybde • Μέγιστο βάθος αναρρόφησης • Max. insugningsdjup • Maks. imukorkeus • Máx. profundidade de aspira33o Maksymalna głębokość zasysania • Максимальный аспирационный отсос • Szívás max. mélysége • Didžiausias siurbimo aukštis Imemissügavus • Maksimalna visina usisavanja • Inaltimea max. de aspiratie • Maksimalna sesalna višina	8 m	8 m	8 m
Eingestellter Ein/Abschaltdruck • Adjusted switch on/off pressure • Régulateur pression enclenchement/arrêt • Pressostato pre-tarato Ingestelde inschake/uitschakeldruk • Forindstillet trykafbryder • Ήδη ρεγυλιαρισμένο πιεσομέτρο • Förinställd tryckvakt Esiasetettu painekytkin • Pressostato pré-regulado • Presostat kalibrowany • Реле давления Вкл./Выкл. Beszabályzott nyomásmérő • Suderintas įsijungimo/išsijungimo slėgis • Röhrelee sisselülit./väljalülit. Podešeni preikadači uključeni/isključeni pritisak • Domeniu de lucru presostat • Naravnani presostat	1,4 bar 2,8 bar	1,4 bar 2,8 bar	1,6 bar 3,2 bar
Max. Wassertemperatur • Max. Water temper. • Tempér. maximum de l'eau • Temperat. max. • Max. watertemperatuur • Temperat. max. del agua • Maks. vandtemperatur • Μέγ. θερμοκρασία νερού • Max. vattentemperatur • Maks. veden lämpötila • Temperatura máx. da água • Maksymalna temperatura wody • Максимальная температура • Max. hőmérséklet (víz) • Aukščiausia vandens temperatūra • Maks. vee temperatuur • Maksimalna temperatura vode • Temperatura max. a apei transportate • Najvišja temperatura	35°C	35°C	35°C
Druckleitung mind. • Pressure pipe min. • Conduite forcée min. • Diametro min. tubo mandata • Min. diameter persleiding Tuberia forzada min • Min. diameter for afgangsslange • Ελάχισ. διάμετρος σωλήνα εξαγωγής • Min. diameter för utloppsrorét Syöttöputken min. läpimitta • Diámetro min. tubo de vazão • Minimalna średnica rury przesyłania Μακσимальное сжимающее усилие • Nyomó cső min. átmérője • Mažiausias slėginės žarnos skersmuo Imitoru min. siseläbimõõt • Snaga pritisra • Diametrul tevii de refulare • Minimalni premer napajalne cevi	1"	1"	1"
Gewicht • Weight • Poids • Peso • Gewicht • Peso • Nettovægt • Καθαρό βάρος • Vikt • Vekt • Peso • Ciężar Бес • Tömeg • Hmotnost • Ağırlık • Svoris • Kaal • Težina • Greutate • Teža	14,5 Kg.	17 Kg.	16,5 Kg.
Kartonabmessungen • Packing dimensions • Dimensions emballage • Dimensioni imballo Afmetingen van de verpakking • Dimensiones de la caja • Emballagens dimensioner • Διαστάσεις συσκευασίας Förpackningens dimensioner • Pakkauksen mitat • Dimensões da embalagem • Wymiary opakowania Размеры упаковки • Csomagolási méretek • Pakuotės matmenys • Pakendimõõdud • Dimenzije pakovanja Dimensiunile cutiei • Razsežnost embalaze	L=490 mm B=280 mm H=530 mm	L=490 mm B=280 mm H=530 mm	L=490 mm B=280 mm H=530 mm

Technische Daten • Technical Data • Données Techniques • Dati Tecnici • Technische gegevens Datos Técnicos • Tekniske data • Τεχνικά Δεδομένα • Tekniska data • Tekniset tiedot Dados Técnicos • Dane Techniczne • Технические данные • Műszaki adatok • Techniniai duomenys Techniniai duomenys • Tehnilised näitajad • Tehnički podaci • Date tehnice • Tehnični podatki	CAM 40/22 HL	CAM 100/25 HL
Netzspannung • Supply voltage • Tension du secteur • Tensione nominale • Nominale spanning • Tension de alimentaci3n • Normal spænding • Ταΐση παροχής • Nätspänning • Nimellispännite • Tensão de alimenta33o Napięcie zasilania • Напряжение питания • Feszültség • Maitinimo įtampa • Toitepinge • Napon mreže Tensiunea de alimentare/frecventa • Nominalna napetost	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance absorbée • Potenza assorbita • Opgenomen vermogen Consumo de potencia • Effektförbrug • Καταναλωόμενη ισχύς • Effektförbrukning • Sähkökulutus Potência consumida • Pochlaniana moc • Потребляемая мощность • Fogyasztás • Naudojama galia Tarbitav võimsus • Snaga • Putere consumata • Absorbirana moć	800 W	1100 W
Stromaufnahme • Current input • Intensité • Corrente nominale • Stroomsterkte Corriente de entrada • Indgangsstrom • Ένταση ρεύματος • Strömstyrka • Syöttöjännite • Corrente de entrada Natęzenie • Сила Тока • Áramerősség • Naudojama srovò • Voolu tugevus • Jačina struje Intensitate curent consumat • Nominalni tok	3,8 A	5,0 A
Erforderliche Absicherung • Required fuse • Fusible nécessaire • Fusibile necessario • Vereiste zekering (stop) Fusible requerido • Nødvendig sikring • Απαιτούμενη ασφάλεια • Erforderlig säkring • Tarvittava sulake Fusível necessário • Wymagany bezpiecznik • Плавкий предохранитель • Szükséges biztosíték • Saugiklis (min.) Kaitse min. väärtus • Preporučiv osigurač od min. snage • Necesita siguranta fuzibila de • Potrebna varovalka	10 A	10 A
Isolationsklasse • Insulation class • Classe d'isolation • Classe d'isolamento • Isolatieklasse Clase de aislamiento • Isoleringsklasse • Κατηγορία μόνωσης • Isoleringsklass • Eristysluokka Classe de isolamento • Klasa izolacji • Класс электроизоляционных материалов Szigetelési osztály • Izolacijs klasé • Isolatsiooniklass • Izolacijska klasa • Clasa de izolare • Izolacijski razred	F	F
Schutzart • Protective device • Dispositif de protection • Protezione • Bescherming • Dispositivo de protecci3n Beskyttelsessystem • Σύστημα προστασίας • Skydd • Turvajärjestelmä • Sistema de protec33o • System ochrony Защита • Védelem • Apsaugos laipsnis • Kaitesüsteem ülekoormuse vastu • Zaštita Sistem de protectie electrica • Zaštitni sistem	IP 44 	IP 44 
Kondensatorcapazität • Capacitor capacity • Capacité du condensateur • Capacità del condensatore • Condensatorcapaciteit Capacidad del condensador • Kondensatorcapacitet • Ικανότητα συμπυκνωτή • Kondensatorcapacitet • Kondensaattorin kapasiteetti • Capacidade do condensador • Pojemność kondensatora • Мощност конденсатора • Kondenzátor kapacitása Kondensatoriaus talpumas • Kondensaatori võimsus • Kapacitet kondensator • Capacitatea condensatorului • Kapaciteta kondenzatorja	12,5 µF	20 µF
Förderhöhe max. • Maximum head height • Hauteur d'élévation maximale • Prevalenza max. • Opvoerhoogte • Altura máxima de elevaci3n • Maks. løftehøjde • Μέγιστο ύψος εξαγωγής • Max. pumphöjd • Maks. veden paine • Altura manométrica máxima • Maksymalna wysokość porędu • Максимальный напор • Max. terhelhetőség • Didžiausias vandens stulpas Maksimaalne tõstekõrgus • Maksimalna visina dotoka • Inaltimea max. de refulare • Maximalna višina	42 m	45 m
Fördermenge max. • Maximum delivery • Débit maximum • Portata max. • Max. debiet • Caudal máximo Maks. gennemstrømning • Μέγιστη ικανότητα άντλησης • Max. kapacitet • Maks. pumppauskapasiteetti Caudal máximo • Natęzenie przepływu • Производительность насоса • Max. teljesítmény Didžiausias siurblio našumas • Tootlikkus • Max. kapacitet pumpe • Debitul max. de refulare • Maksimalni pretok	50 L/min	70 L/min
Max Saughöhe • Max. suction height • Hauteur maxi d'aspiration • Massima profondità d'aspirazione • Max. zulhoogte Maks. sugedybde • Μέγιστο βάθος αναρρόφησης • Max. insugningsdjup • Maks. imukorkeus • Máx. profundidade de aspiração Maksymalna głębokość zasysania • Максимальный аспирационный отсос • Szivás max. mélysége • Didžiausias siurbimo aukštis Immissiügavus • Maksimalna visina usisavanja • Inaltimea max. de aspiratie • Maksimalna sesalna višina	8 m	8 m
Eingestellter Ein/Abschaltdruck • Adjusted switch on/off pressure • Régulateur pression enclenchement/arrêt • Pressostato pre-tarato Ingestelde inschake/uitschakeldruk • Forindstillet trykafbryder • Ηδη ρεγυλαρισμένο πιεσομετρο • Förinställd tryckkvakt Esiasetettu painekytin • Pressostato pré-regulado • Presostat kalibrowany • Реле давления Вкл./Выкл. Beszabályzott nyomásmérő • Suderintas įsijungimo/išsijungimo slėgis • Röhurelee sisselülit./väljalülit. Podešeni preikadač uključeni/isključeni pritisak • Domeniu de lucru presostat • Naravnani presostat	1,4 bar ----- 2,8 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar
Max. Wassertemperatur • Max. Water temper. • Tempér. maximum de l'eau • Temperat. max. • Max. watertemperatuur • Temperat. max. del agua • Maks. vandtemperatur • Μέγ. θερμοκρασία νερού • Max. vattentemperatur • Maks. veden lämpötila • Temperatura máx. da água • Maksymalna temperatura wody • Максимальная температура • Max. hömtersklet (viz) • Aukščiausia vandens temperatūra • Maks. vee temperatuur • Maksimalna temperatura vode • Temperatura max. a apei transportate • Najvišja temperatura	35°C	35°C
Druckleitung mind. • Pressure pipe min. • Conduite forcée min. • Diametro min. tubo mandata • Min. diameter persleiding Tuberia forzada min • Min. diameter for afgangsslange • Ελάχισ. διάμετρος σωλήνα εξαγωγής • Min. diameter för utloppspröret Syöttöputken min. läpimitta • Diâmetro mín. tubo de vazão • Minimalna średnica rury przesyłania Μακσимальное сжимающее усилие • Nyomó cső min. átmérője • Mažiausias slėginės žarnos skersmuo Imitoru min. siseläbimõõt • Snaga pritisra • Diametrul tevi de refulare • Minimalni premer napajalne cevi	1"	1"
Gewicht • Weight • Poids • Peso • Gewicht • Peso • Nettovægt • Καθαρό βάρος • Vikt • Vekt • Peso • Ciężar Бec • Tömeg • Hmotnost • Ağırlık • Svoris • Kaal • Težina • Greutate • Teža	17 Kg.	24,5 Kg.
Kartonabmessungen • Packing dimensions • Dimensions emballage • Dimensioni imballo Afmetingen van de verpakking • Dimensiones de la caja • Emballagens dimensioner • Διαστάσεις συσκευασίας Förpackningens dimensioner • Pakkauksen mitat • Dimensiões da embalagem • Wymiary opakowania Размеры упаковки • Csomagolási méretek • Pakuotės matmenys • Pakendimõõdud • Dimenzije pakovanja Dimensiunile cutiei • Razežnost embaláže	L=490 mm B=280 mm H=530 mm	L=490 mm B=280 mm H=530 mm

Technische Daten • Technical Data • Données Techniques • Dati Tecnici • Technische gegevens Datos Técnicos • Tekniske data • Τεχνικά Δεδομένα • Tekniska data • Tekniset tiedot Dados Técnicos • Dane Techniczne • Технические данные • Müszaki adatok • Techniniai duomenys Techniniai duomenys • Tehnilised näitajad • Tehnički podaci • Date tehnice • Tehnični podatki	CAM 80/22 HL	CAM 88/22 HL
Netzspannung • Supply voltage • Tension du secteur • Tensione nominale • Nominale spanning • Tension de alimentaci3n • Normal spænding • Ταΐση παροχής • Nätspänning • Nimellispännite • Tensão de alimenta33o Napięcie zasilania • Напряжение питания • Feszültség • Maitinimo įtampa • Toitepinge • Napon mreže Tensiunea de alimentare/frecventa • Nominalna napetost	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance absorbée • Potenza assorbita • Opgenomen vermogen Consumo de potencia • Effektförbruk • Καταναλωμένη ισχύς • Effektförbrukning • Sähkökulutus Potência consumida • Pochlaniana moc • Потребляемая мощность • Fogyasztás • Naudojama galia Tarbitav võimsus • Snaga • Putere consumata • Absorbirana moć	800 W	1100 W
Stromaufnahme • Current input • Intensité • Corrente nominale • Stroomsterkte Corriente de entrada • Indgangsstrom • Ένταση ρεύματος • Strömstyrka • Syöttöjännite • Corrente de entrada Natezenie • Сила Тока • Áramerősség • Naudojama srovò • Voolu tugevus • Jačina struje Intensitate curent consumat • Nominalni tok	3,8 A	5,0 A
Erforderliche Absicherung • Required fuse • Fusible nécessaire • Fusibile necessario • Vereiste zekering (stop) Fusible requerido • Nødvendig sikring • Απαιτούμενη ασφάλεια • Erforderlig säkring • Tarvittava sulake Fusivel necessário • Wymagany bezpiecznik • Плавкий предохранитель • Szükséges biztosíték • Saugiklis (min.) Kaitse min. väärtus • Preporučiv osigurač od min. snage • Necesita siguranta fuzibila de • Potrebna varovalka	10 A	10 A
Isolationsklasse • Insulation class • Classe d'isolation • Classe d'isolamento • Isolatieklasse Clase de aislamiento • Isoleringsklasse • Κατηγορία μόνωσης • Isoleringsklass • Eristysluokka Classe de isolamento • Klasa izolacji • Класс электроизоляционных материалов Szigetelési osztály • Izolacijs klasé • Isolatsiooniklass • Izolacijska klasa • Clasa de izolare • Izolacijski razred	F	F
Schutzart • Protective device • Dispositif de protection • Protezione • Bescherming • Dispositivo de protecci3n Beskyttelsessystem • Σύστημα προστασίας • Skydd • Turvajärjestelmä • Sistema de protec33o • System ochrony Защита • Védelem • Apsaugos laipsnis • Kaitesüsteem ülekoormuse vastu • Zaštita Sistem de protectie electrica • Zaštitni sistem	IP 44 	IP 44 
Kondensatorcapazität • Capacitor capacity • Capacité du condensateur • Capacità del condensatore • Condensatorcapaciteit Capacidad del condensador • Kondensatorcapacitet • Ικανότητα συμπυκνωτή • Kondensatorcapacitet • Kondensaattorin kapasiteetti • Capacidade do condensador • Pojemność kondensatora • Мощност конденсатора • Kondenzátor kapacitása Kondensatoriaus talpumas • Kondensaatori võimsus • Kapacitet kondensator • Capacitatea condensatorului • Kapaciteta kondenzatorja	12,5 µF	20 µF
Förderhöhe max. • Maximum head height • Hauteur d'élévation maximale • Prevalenza max. • Opvoerhoogte • Altura máxima de elevaci3n • Maks. løftehøjde • Μέγιστο ύψος εξαγωγής • Max. pumphöjd • Maks. veden paine • Altura manométrica máxima • Maksymalna wysokość pomędu • Максимальный напор • Max. terhelhetőség • Didžiausias vandens stulpas Maksimaalne tõstekõrgus • Maksimalna visina dotoka • Inaltimea max. de refulare • Maximalna višina	42 m	45 m
Fördermenge max. • Maximum delivery • Débit maximum • Portata max. • Max. debiet • Caudal máximo Maks. gennemstrømning • Μέγιστη ικανότητα άντλησης • Max. kapacitet • Maks. pumpprauskapasiteetti Caudal máximo • Natezenie przepływu • Производительность насоса • Max. teljesítmény Didžiausias siurblio našumas • Tootlikkus • Max. kapacitet pumpe • Debitul max. de refulare • Maksimalni pretok	50 L/min	70 L/min
Max Saughöhe • Max. suction height • Hauteur maxi d'aspiration • Massima profondità d'aspirazione • Max. zulhoogte Maks. sugedybde • Μέγιστο βάθος αναρρόφησης • Max. insugningsdjup • Maks. imukorkeus • Máx. profundidade de aspiração Maksymalna głęokość zasysania • Максимальный аспирационный отсос • Szivás max. mélysége • Didžiausias siurbimo aukštis Imemissügavus • Maksimalna visina usisavanja • Inaltimea max. de aspiratie • Maksimalna sesalna višina	8 m	8 m
Eingestellter Ein/Abschaltdruck • Adjusted switch on/off pressure • Régulateur pression enclenchement/arrêt • Pressostato pre-tarato Ingestelde inschake/uitschakeldruk • Forindstillet trykafbryder • Ηδη ρεγυλαρισμένο πιεσομετρο • Förinställd tryckkvakt Eisasetettu painekytin • Pressostato pré-regulado • Presostat kalibrowany • Реле давления Вкл./Выкл. Beszabályzott nyomásmérő • Suderintas įsijungimo/išsijungimo slėgis • Röhurelee sisselülit./väljalülit. Podešeni preikadač uključeni/isključeni pritisak • Domeniu de lucru presostat • Naravnani presostat	1,4 bar ----- 2,8 bar	1,4 bar ----- 2,8 bar
Max. Wassertemperatur • Max. Water temper. • Tempér. maximum de l'eau • Temperat. max. • Max. watertemperatuur • Temperat. max. del agua • Maks. vandtemperatur • Μέγ. θερμοκρασία νερού • Max. vattentemperatur • Maks. veden lämpötila • Temperatura máx. da água • Maksymalna temperatura wody • Максимальная температура • Max. hömërséklet (víz) • Aukščiausia vandens temperatūra • Maks. vee temperatuur • Maksimalna temperatura vode • Temperatura max. a apei transportate • Najvišja temperatura	35°C	35°C
Druckleitung mind. • Pressure pipe min. • Conduite forcée min. • Diametro min. tubo mandata • Min. diameter persleiding Tuberia forzada min • Min. diameter for afgangsslange • Ελάχισ. διάμετρος σωλήνα εξαγωγής • Min. diameter för utloppspröret Syöttöputken min. läpimitta • Diâmetro min. tubo de vazão • Minimalna średnica rury przesyłania Μακσимальное сжимающее усилие • Nyomó cső min. átmérője • Mažiausias slėginės žarnos skersmuo Imitoru min. siseläbimõõt • Snaga pritisra • Diametrul tevi de refulare • Minimalni premer napajalne cevi	1"	1"
Gewicht • Weight • Poids • Peso • Gewicht • Peso • Nettovægt • Καθαρό βάρος • Vikt • Vekt • Peso • Ciężar Бec • Tömeg • Hmotnost • Ağırlık • Svoris • Kaal • Težina • Greutate • Teža	14,5 Kg.	17 Kg.
Kartonabmessungen • Packing dimensions • Dimensions emballage • Dimensioni imballo Afmetingen van de verpakking • Dimensiones de la caja • Emballagens dimensioner • Διαστάσεις συσκευασίας Förpackningens dimensioner • Pakkauksen mitat • Dimensiões da embalagem • Wymiary opakowania Размеры упаковки • Csomagolási méretek • Pakuotės matmenys • Pakendimõõdud • Dimenzije pakovanja Dimensiunile cutiei • Razežnost embaláže	L=490 mm B=280 mm H=530 mm	L=490 mm B=280 mm H=530 mm

PUMP MED TRYCKTANK

1. Säkerhetsanvisningar

- Läs bruksanvisningen noga före montering och igångsättning. Personer som inte känner till innehållet i bruksanvisningen får inte använda apparaten. Barn under 16 år får inte använda apparaten.
- Användaren ansvarar för skador som åsamkas andra personer inom arbetsområdet.
- Före igångsättning ska en elektriker kontrollera att de nödvändiga förberedelserna för elektrisk säkerhet har utförts.



När pumpen är i användning får inga personer befinna sig i vattnet eller i den vätska som skall pumpas.

Pumpen måste vara ansluten via en jordfelsbrytare med 30 mA märkström vid ingången och ett jordat eluttag enligt gällande föreskrifter.

Skydd: min. 10 A.

Pumpen får inte användas i simbassänger eller i trädgårdsdammar.

Vid användning av pumpen bör reglerna i standarden VDE 0100 del 702 beaktas.

OBS! Dra ut stickkontakten innan du utför kontroll av pumpen.

För byte av elkabel krävs specialverktyg. Vänd dig till en auktoriserad serviceverkstad.

Pumpen kan användas med godkänd H07-RN-F förlängningskabel med min. ledartvärsnitt på 1 mm enligt kraven i standard DIN 57282 eller 57245.



- Motorpumpens (kontinuerliga och ekvivalenta) ljudnivå i dB(A) är lägre eller lika med (\leq) 70 dB(A).
- Spänningen (230 Volt växelström) på pumpens märkplåt ska överensstämma med nätspänningen.
- Vätskan som ska pumpas får ha en temperatur på max. 35°C.
- Kontrollera att de elektriska anslutningarna med kontakt är placerade på säkert avstånd från vatten och att de är skyddade mot fukt.
- Kontrollera före användning att elledningen och kontakten inte är skadade.
- Dra ur kontakten ur uttaget innan du utför några ingrepp på pumpen.
- Utsätt inte pumpen direkt för vattenstrålen.
- Användaren ansvarar för att landets lagstiftning angående montering och säkerhet följs.
- För att förebygga eventuella skador eller driftstörningar på pumpen på grund av indirekta skador, exempelvis översvämning av lokaler, åligger det användaren att vidta

lämpliga säkerhetsåtgärder (t.ex. installation av ett larmsystem, reservpump och liknande).

- Eventuella reparationer får endast utföras av auktoriserade serviceverkstäder. Enligt lagen om produktansvar

ansvarar tillverkaren inte

för skador på apparaten i följande fall:

- a) Vid felaktigt utförda reparationer som inte har ombesörjts av auktoriserade serviceverkstäder.
- b) Vid användning av andra reservdelar än ORIGINALDELAR.
- c) Vid försummelse av anvisningarna och föreskrifterna i bruksanvisningen. Samma villkor gäller för tillbehören.

2. Avsedd användning

VARNING! Användningsområde

Pumparna med trycktank används för vattentillförsel till hushåll, jordbruk och industriella anläggningar där vattnet hämtas från en brunn eller källa. Pumpen används dessutom för bevattning av frukt- och grönsaksodlingar. Pumpen kan även användas för att öka trycket i vattennätet. Följ de lokala föreskrifterna (max. tryck vid intaget 2 bar).

Instruktioner för användning

För att undvika tidskrävande fyllning av pumpen, eller skador på grund av sten eller andra material, är det tillrådligt att använda ett lämpligt filter och en insugningsutrustning med slang och bottenventil (förhindrar återgång).

3. Före igångsättning

Pumpen med trycktank för bevattning och är självsugande. Före igångsättning ska pumpen fyllas helt med vätska genom utloppsröret.

Insugningsrör

- Montera insugningsröret så att det lutar uppåt mellan vattenkällan och pumpen. Placera absolut inte röret över pumpens nivå (för att förhindra att det bildas luftbubblor i insugningsröret).
- Insugnings- och utloppsröret ska monteras så att de inte utövar mekaniskt tryck mot pumpen.
- Sugventilen ska placeras minst 30 cm under min. vattennivå.
- Om insugningsröret inte är helt tätt sug det in luft som förhindrar insugningen av vatten.

Utloppsrör

I samband med insug ska avstängningselementen som är placerade i utloppsröret (munstycken, ventiler osv.) vara helt öppna. På så sätt avluftas insugningsröret.

4. Instruktioner angående underhåll

Pumpen med trycktank för bevattning kräver nästan inget underhåll.

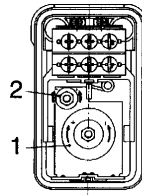
Om pumpen täpps till ska den sköljas igenom. Eventuell tilltäppning beror på att filtren antingen saknas eller fungerar dåligt. Åtgärda felet genom att demontera hydrauldelen, skölj igenom hela pumpens inre, återmontera noga, sätt tillbaka filtren korrekt och starta.

- Om det finns risk för temperaturer under fryspunkten ska pumpen tömmas helt.
- Om pumpen ska förvaras under längre tid, exempelvis under vintern, är det tillrådligt att tvätta ren pumpen med vatten, tömma den och placera den på en torr plats.
- Innan pumpen åter används ska du kontrollera att pumpen fungerar obehindrat genom att starta den en kort stund.
- Fyll därefter pumpen med vätska och förbered igångsättningen.

Reglering av start-/stopstryck

Pumpen med trycktank är förinställd för ett arbetstryck på 1,4÷2,8 eller 1,6÷3,2 bar (Se tabellen med tekniska data).

Start- och stopstrycket kan justeras. Det önskade trycket ställs in med hjälp av brytaren (se figur).



1 = Starttryck

2 = Stopstryck

Dra ur kontakten och ta bort tryckvaktens skyddshölje. Vrid mot - eller + till önskad inställning med hjälp av en skruvmejsel. Kontrollera trycket på manometern.

VARNING!

För att pumpens insugningsfunktion ska fungera måste pumpen alltid fyllas helt med vätska!

Varning: pumpen får inte köras torr.

Tillverkarens garanti bortfaller vid skador orsakade av torrkörning av pumpen.

Kontrollera att pumpen är fullständigt fri från läckage: rör som inte är helt täta suger in luft som förhindrar att pumpen fungerar tillfredsställande.

5. Tabell för felsökning

Fel	Orsak	Åtgärd
Motorn startar inte	<ul style="list-style-type: none"> • Eltillförsel saknas • Pumphjulet är blockerat. • Termostaten har utlösts 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollera spänningen • Demontera hydrauldelen och kontrollera att pumphjulet roterar obehindrat - återmontera noga
Pumpen suger inte	<ul style="list-style-type: none"> • Sugventilen är inte nedsänkt i vattnet • Det finns inte vatten i pumphuset • Luft i insugningsröret • Sugventilen läcker • Insugningsfiltret är smutsigt • Max. sugdjup har överskridits 	<ul style="list-style-type: none"> • Sänk ned sugventilen i vattnet (minst 30 cm) • Fyll på vatten genom insugningsröret • Kontrollera om insugningsröret läcker • Rengör sugventilen • Rengör filtret • Kontrollera sugdjupet
Pumpen startar, men vattenutloppet är mycket begränsat	<ul style="list-style-type: none"> • Luftkuddens tryck i utloppsbehållaren är för lågt 	<ul style="list-style-type: none"> • Öka luftkuddens tryck i påfyllningsventilen (1,5 bar)
Otillräcklig pumpkapacitet	<ul style="list-style-type: none"> • Sugdjupet är för stort • Insugningsfiltret är smutsigt • Vattennivån sjunker snabbt • Reducerad pumpkapacitet på grund av främmande föremål 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollera sugdjupet • Rengör filtret • Sänk ned sugventilen ytterligare • Rengör pumpen och byt ut slitna delar
Överbelastningsskyddet blockerar pumpen	<ul style="list-style-type: none"> • Motorn är överbelastad. Friktionen är för kraftig på grund av främmande föremål 	<ul style="list-style-type: none"> • Ta bort främmande föremål. Vänta tills överbelastningsskyddet återställs (ca 20 min.)

Kontakta din serviceverkstad om du inte lyckas åtgärda problemet med hjälp av felsökningstabellen. Använd pumpens ORIGINALFÖRPACKNING för att undvika skador under transporten.

1. Turvatoimenpiteet

- Lue käyttöohjeet tarkkaan ennen laitteen kokoonpanoa ja käynnistystä. Laitetta saavat käyttää ainoastaan henkilöt, jotka ovat tutustuneet käyttöohjeisiin (käyttöopas) huolellisesti. Laitteen käyttö on kielletty alle 16-vuotiailta henkilöiltä.
- Laitteen käyttäjä on vastuussa muille henkilöille työpaikalla pumpun käytöstä mahdollisesti aiheutuvista vahingoista.
- Varmista ennen pumpun käynnistystä, että siihen on suoritettu tarpeelliset sähkölaitteita koskevat varotoimet. Anna sähkötekniikan suorittaa toimintakoe.



Varmista, ettei vedessä tai pumpattavassa nesteessä ole henkilöitä pumpun käytön aikana.

Huoltotoimenpiteiden suorittaminen pumpun toiminnan aikana on kielletty.

Pumppu tulee kytkeä ainoastaan vikavirtakytkimellä, jonka nimellislaaukeamisvirta on alle 30 mA, ja pistorasiassa, jonka maattokosketin on asennettu määräysten mukaisesti.

Suojaus: vähintään 10 A.

Käyttö kielletty uima-altaissa ja puutarhalammikoissa. Käyttäessä pumppua on toimittava standardin VDE 0100 osa 702 sääntöjen yhdenmukaisesti.

HUOMIO: Irrota pistoke pistorasiasta ennen pumpun tarkistusta.

Sähköjohdon vaihtoon tarvitaan erikoistyökaluja. Ota yhteys valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

Pumpussa voidaan käyttää jatkojohtona mallin H07 RNF kaapelia, joka on voimassa olevien määräysten mukainen. Sen johtimien läpimitan tulee olla vähintään 1 mm standardin DIN 57282 tai 57245 mukaan.



- Sähköpumppujen meluisuusaste (jatkuva dbA ta vastaava) on alhaisempi tai yhtä kuin (\leq) 70 dbA.
- Varmista, että pumpun tietokyltissä osoitettu jännite (230 Volt vaihtovirtaa) vastaa verkkojännitettä.
- Pumpattavan nesteen lämpötila ei saa ylittää 35°C.
- Suojaa sähkökytkennät ja pistoke vedeltä ja kosteudelta.
- Tarkista ennen käyttöönottoa, että laitteen sähköjohto ja pistoke ovat moitteettomassa kunnossa.
- Irrota pistoke pistorasiasta aina ennen huoltotoimenpiteiden suorittamista.
- Vältä veden suihkuttamista suoraan pumppuun.
- Laitteen käyttäjä on vastuussa paikallisten asennus- ja turvallisuusnormien noudattamisesta.
- Varmista tarpeellisten hälytysjärjestelmien, varapumppujen jne. avulla, ettei vesi pääse aiheuttamaan lisävahinkoja pumpun mahdollisen toimintahäiriön sattuessa.

- Anna pumpun korjaustyöt yksinomaan valtuutetun huoltopalvelupisteen suorittaviksi, mikäli pumpun toiminnassa ilmenee puutteita.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. Tuotevastuulain mukaan

emme vastaa

laitteen aiheuttamista vaurioista seuraavissa tapauksissa:

- a) Virheelliset korjaukset, jos ne on suoritettu valtuuttamattomassa huoltoliikkeessä.
- b) Muihin kuin ALKUPERÄISIIN VARAOSIIN vaihdetut osat.
- c) Ohjekirjan ohjeiden ja määräysten noudattamatta jättäminen. Lisävarusteita koskevat samat määräykset.

2. Käyttötarkoitus

HUOMIO! Käyttötalue

Vesipumput on tarkoitettu omakotitalojen, maatilojen ja teollisuustilojen veden tuottamiseen silloin, kun vesi voidaan ottaa kaivoista tai muusta lähteestä. Tämän lisäksi vesipumppuja voidaan käyttää viljelysten, hedelmätarhojen ja maanviljelysten kasteluun. Vesipumppuja voidaan käyttää myös vesiverkoston paineen nostamiseen paikallisten lakien mukaisesti (maks. syöttöpaine 2 bar).

Käyttöohjeet

Suosittelme riittävän kapasiteetin omaavan esisuodattimen ja pohjaventtiilillä varustetun (takaisin virtauksen pysäytin) letkuimisarjan käyttöä, jotta pitkiltä uudelleen imuilta ja epäpuhtauksien ja kivien aiheuttamalta pumpun vaurioitumisilta vältytään.

3. Ennen käyttöönottoa

Kastelupumppu on itseimevä. Täytä pumppu syöttönesteellä liittimen avulla ennen ensimmäistä käyttöönottoa, kunnes nestettä alkaa virtaamaan ulos.

Imuputket

- Asenna veden oton imuputki nousevasti pumppua kohden. Älä missään tapauksessa aseta imuputkea pumpun korkeuden yläpuolelle (kuplia muodostuu imuputkeen).
- Imu- ja syöttöputkien tulee olla asennettu siten, etteivät ne aiheuta mitään mekaanista painetta pumppulle.
- Imuventtiili tulee asettaa vähintään 50 cm veden pinnan alapuolelle.
- Vuotava imuputki imee ilmaa ja vaikeuttaa näin veden imemistä.

Syöttöputket

Imuvaiheen aikana syöttöputkeen asetettujen pysäytyslaitteiden (ruiskut, venttiilit jne) tulee olla kokonaan auki, jotta imuletkuun painettu ilma voi poistua vapaasti.

4. Huolto-ohjeet

Kasteluun tarkoitettu vesipumppu ei kaipa erityishuoltoa. Huuhtelee pumppu, mikäli siinä ilmenee tukoksia. Pura hydraulinen osa, huuhtelee se huolellisesti sisältä ja kokoa se uudelleen, mikäli tukos johtuu suodattimien tehottomuudesta ja/tai sen puuttumisesta. Aseta suodattimet takaisin paikoilleen ja suorita käynnistys.

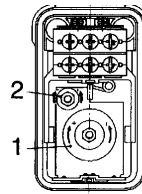
- Tyhjennä pumppu kokonaan, mikäli se voi jäätyä.
- Huuhtelee pumppu huolellisesti vedellä, tyhjennä se ja aseta se kuivaan paikkaan ennen pumpun pitkiä seisokkiaikoja.
- Tarkista toimintakokeen avulla ennen pumpun uudelleen käyttöönnottoa, että se toimii esteittä. Tämä toimintakoe suoritetaan panemalla pumppu päälle ja pois päältä lyhyeksi ajaksi kerrallaan.
- Täytä pumppu uudelleen syöttönesteellä ja valmista se käyttöä varten.

Käynnistuksen ja toiminnan keskeytyksen paineen säädöt

Vesipumput asetetaan jo tehtaalla 1,4÷2,8 tai 1,6÷3,2 bar (katso teknisten ominaisuuksien taulukosta).

Käyttöpaineeseen. Käynnistuksen ja toiminnan keskeytyksen

painetta voidaan säätää ja se voidaan asettaa halutulle paineella katkaisimen avulla. (Katso kuvaa)



1 = Käynnistyspaine.

2 = Toiminnan keskeytyksen paine.

Irrota pistoke pistorasiasta ja poista painekeytkimen suojakansi. Käännä säädintä - tai + suuntaan tarpeen mukaan ruuvimeisselin avulla. Suorita paineen tarkkailu manometrilta.

HUOMIO!

Pumpun imutoiminnan kannalta on välttämätöntä, että se täytetään syöttönesteellä täyteen, niin että siitä alkaa vuotamaan nestettä uloa.

Huomio: Pumppua ei tule käyttää kuivana.

Valmistajan takuu raukeaa, jos pumppu vaurioituu kuivakäytön seurauksena.

Tarkista, että pumppu on ilmatiivis, sillä muussa tapauksessa pumput imevät ilmaa ja heikentävät näin pumpun toimintakykyä.

5. Vianetsintätaulukko

Vika	Syy	Korjaus
Pumppu ei käynnisty	<ul style="list-style-type: none"> • Ei sähkövirtaa • Juoksupyörä on jumitunut • Termostaatti on irronnut 	<ul style="list-style-type: none"> • Tarkista jännite • Irrota hydraulinen osa ja tarkista pyöriikö juoksupyörä vapaasti. Pane kaikki takaisin huolellisesti.
Pumppu ei ime nestettä	<ul style="list-style-type: none"> • Imuventtiili ei ole vedessä • Pumpun sisällä ei ole vettä • Imuputkessa on ilmaa • Imuventtiili vuotaa • Imsuodatin on likainen • Suurin sallittu imusyvyys on ylitetty 	<ul style="list-style-type: none"> • Upota tuloventtiili veteen (min 30 cm). • Täytä imuliitin vedellä • Tarkista imuputken tiiviste • Puhdista imuventtiili • Puhdista suodatin • Tarkista pumppausvyvyys
Pumppu käynnistyy erittäin matalalla vedenotolla	<ul style="list-style-type: none"> • Syöttösäiliön ilmatyynyn paine on liian alhainen 	<ul style="list-style-type: none"> • Lisää ilmatyynyn painetta täyttöventtiilistä (1,5 bar)
Suorituskyky riittämätön	<ul style="list-style-type: none"> • Imusyvyys on liian korkea • Imsuodatin on likainen • Pinnankorkeus laskee nopeasti • Epäpuhtaudet heikentävät pumpun tehoa 	<ul style="list-style-type: none"> • Tarkista pumppausvyvyys • Puhdista suodatin • Sijoita imuventtiili syvemmälle • Puhdista pumppu ja vaihda kuluneet osat
Ylikuumentamiskatkaisin panee pumpun pois päältä	<ul style="list-style-type: none"> • Liiallinen epäpuhtauksien aiheuttama kitka ylikuormittaa moottoria 	<ul style="list-style-type: none"> • Poista epäpuhtaudet. Odota, kunnes katkaisin vapauttaa pumpun toiminnan (n. 20 min).

Ellet kykene korjaamaan vikaa, ota yhteys huoltoliikkeeseemme. Toimita pumppu ALKUPERÄISESSÄ PAKKAUKSESSAAN, jotta kuljetuksen aikana tapahtuvilta vaurioilta välttytään.

NL

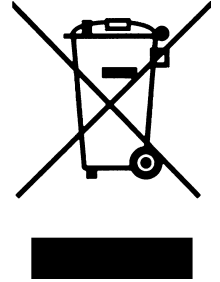
Informatie over het milieuvriendelijk afvoeren van elektronische installatie volgens richtlijn 2002/96 CE (RAEE)

Opgepast: product niet meegeven met normaal huisvuil ophaling.

Gebruikte elektrische en elektronische apparaten moeten apart worden verwerkt volgens de wet van het de verwerking, hergebruiking en recyclage van het product.

Overeenkomstig de regeringen die in de lidstaten worden toegepast, de privé gebruikers wonende in de EU kunnen gebruikte elektrische en elektronisch kosteloos inleveren in aangewezen inzamelingscentra.

Als u moeilijkheden ondervindt met het vinden van een inzamelingscentrum, neem dan contact op met de dealer waar u het product heeft aangekocht. De nationale regeringen verstrekken sancties tegen personen die afval van elektrisch of elektronisch materiaal wegdoen of onwettig achterlaten.



S

Information om deponering av avfall som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska produkter i enlighet med direktiv 2002/96 CE (WEEE).

Observera! Släng inte denna produkt i den vanliga soptunnan

som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska måste hanteras separat och i enlighet med lagstiftningen som kräver behandling, återvinning och återanvändning av sådana produkter.

I enlighet med bestämmelserna som antagits av medlemsstaterna får privatpersoner som är bosatta inom EU kostnadsfritt lämna in uttjänta elektriska och elektroniska produkter till speciella uppsamlingsställen.

Om du har svårighet att hitta en uppsamlingsplats som är auktoriserad för deponering, vänd dig till distributören där du har köpt produkten. Den nationella lagstiftningen omfattar sanktioner för den som på olagligt sätt deponerar eller överger avfall bestående av elektriska och elektroniska produkter.

DK

Informationer om bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr i overensstemmelse med direktiv 2002/96/EF (WEEE).

Advarsel: brug ikke den normale affaldsbeholder til bortskaffelse af dette produkt.

Brugt elektrisk og elektronisk udstyr skal behandles separat i henhold til lovgivningen, der kræver passende behandling, genvinding og genbrug af disse produkter.

I henhold til bestemmelserne, der er iværksat af EU-landene, kan privatpersoner, der er bosat her, gratis aflevere brugt elektrisk og elektronisk udstyr til udvalgte indsamlingscentre.

Hvis det er vanskeligt at finde et opsamlingscenter, der har tilladelse til bortskaffelse, bedes De kontakte forhandleren, hvor produktet er købt. Det nationale normativ forskriver sanktioner for dem, der foretager ulovlig bortskaffelse eller efterladelse af elektrisk og elektronisk udstyr.

FIN

Tietoja sähköisten ja elektronisten laitteiden hävittämisestä direktiivin 2002/96/EY (WEEE) mukaisesti.

Huomio: Tätä tuotetta ei saa heittää tavalliseen jätessäiliöön

Käytetyt sähköiset ja elektroniset laitteet täytyy hävittää erikseen ja se on tehtävä näiden tuotteiden käsittelyä, talteenottoa ja kierrätystä koskevien lakien mukaisesti.

Mikäli hävittämiseen valtuutettua keräyskeskusta on vaikea löytää, kysy asiaa jälleenmyyjältä, jolta tuote on ostettu.

Kansalliset asetukset määräävät rangaistuksen henkilöille, jotka hävittävät sähköiset ja elektroniset laitteet väärin tai jättävät ne heitteille.

N

Informasjon om avhending av elektriske og elektroniske apparater i henhold til direktivet 2002/96 CE (RAEE).

Advarsel: dette produktet skal ikke kastes sammen med det vanlige avfallet

Utbrukte elektriske og elektroniske apparater skal tas hånd om på annen måte og i samsvar med loven, som krever korrekt behandling, gjenvinning og resirkulering av slike produkter.

I henhold til bestemmelsene i medlemslandene, kan private som er bosatte i EU gratis innlevere de brukte elektriske og elektroniske apparatene til bestemte innsamlingsssentre.

Dersom du har problemer med å finne et autorisert innsamlingsssenter, bør du kontakte forhandleren der du kjøpte produktet.

Loven straffer den som ikke tar hånd om avfall på korrekt vis eller etterlater elektriske og elektroniske apparater i miljøet.

GR

Πληροφορίες για τη διάθεση του ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού σύμφωνα με την οδηγία 2002/96/EK (AHEE).

Προσοχή: για τη διάθεση αυτού του προϊόντος μη χρησιμοποιείτε τους κοινούς κάδους απορριμμάτων

Οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές πρέπει να διατίθενται χωριστά και σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία που απαιτεί την επεξεργασία, την ανάκτηση και την ανακύκλωση των προϊόντων αυτών.

Μετά την εφαρμογή των διατάξεων από τα κράτη μέλη, οι ιδιώτες που κατοικούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση μπορούν να παραδίδουν δωρεάν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές σε εξουσιοδοτημένα κέντρα συλλογής*.

Σε περίπτωση που δυσκολεύετε να εντοπίσετε το εξουσιοδοτημένο κέντρο συλλογής, απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν.

Η εθνική νομοθεσία προβλέπει κυρώσεις για τους υπεύθυνους της παράνομης διάθεσης ή της εγκατάλειψης των απορριμμάτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

D	EG-Konformitätserklärung Wir erklären, dass die Artikel im vorliegenden Heft mit den folgenden Richtlinien konform sind: . 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/Hz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve bei Qmax) - LpA gemessener Wert ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) (P2<2,2 kW - V/Hz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve bei Qmax) - LpA gemessener Wert ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m) . 2006/95/CE . 2004/108/CE . 87/404/CE-97/23/CE (Hauswasserwerken: Kategorie 1 - Formular A)	. 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/Hz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve Qmax) - LWA gemessener 84 dBA/LWA garantierter 85 dBA/Angewandtes Verfahren: Anhang V (P2<2,2 kW - V/Hz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve Qmax) - LWA gemessener 94 dBA/LWA garantierter 95 dBA/Angewandtes Verfahren: Anhang V Anwendete harmonisierte Normen: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
GB	EC declaration of conformity We declare that articles present in this handbook comply with the following Directives: . 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/Hz rated, curve point at Qmax) - LpA measured ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) (P2<2,2 kW - V/Hz rated, curve point at Qmax) - LpA measured ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m) . 2006/95/CE . 2004/108/CE . 87/404/CE-97/23/CE (Pressure tank units: cat. 1 - Form A)	. 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/Hz rated Hz, curve point at Qmax) - LWA measured 84 dBA/LWA guaranteed 85 dBA/Procedure followed: Enclosure V (P2<2,2 kW - V/Hz rated Hz, curve point at Qmax) - LWA measured 94 dBA/LWA guaranteed 95 dBA/Procedure followed: Enclosure V Applied harmonized standards: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
F	Déclaration CE de Conformité Nous déclarons que les articles de ce livret sont déclarés conformes aux Directives suivantes: . 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/Hz d'après plaque, point en courbe au Qmax) - LpA mesuré ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) (P2<2,2 kW - V/Hz d'après plaque, point en courbe au Qmax) - LpA mesuré ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m) . 2006/95/CE . 2004/108/CE . 87/404/CE-97/23/CE (Surpresseurs: cat. 1 - Mod. A)	. 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/Hz d'après plaque, point en courbe au Qmax) - LWA mesuré 84 dBA/LWA garanti 85 dBA/Procédure suivie: Annexe V (P2<2,2 kW - V/Hz d'après plaque, point en courbe au Qmax) - LWA mesuré 94 dBA/LWA garanti 95 dBA/Procédure suivie: Annexe V Normes harmonisées appliquées: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
I	Dichiarazione CE di conformità Si dichiara che gli articoli del presente libretto sono conformi alle seguenti Direttive: . 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/Hz di targa, punto in curva a Qmax) - LpA misurato ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) (P2<2,2 kW - V/Hz di targa, punto in curva a Qmax) - LpA misurato ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m) . 2006/95/CE . 2004/108/CE . 87/404/CE-97/23/CE (Autoclavi: cat. 1 - Mod. A)	. 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/Hz di targa, punto in curva a Qmax) - LWA misurato 84 dBA/LWA garantito 85 dBA/Procedura seguita: Allegato V (P2<2,2 kW - V/Hz di targa, punto in curva a Qmax) - LWA misurato 94 dBA/LWA garantito 95 dBA/Procedura seguita: Allegato V Norme armonizzate applicate: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
NL	Conformverklaring E.G. Men verklaart dat de artikels van deze handleiding overeenstemmen met de volgende Richtlijnen: . 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/Hz van plaatje, punt in bocht bij Qmax) - LpA Gemeten ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) (P2<2,2 kW - V/Hz van plaatje, punt in bocht bij Qmax) - LpA Gemeten ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m) . 2006/95/CE . 2004/108/CE . 87/404/CE-97/23/CE (Autoclaven: cat. 1 - Module A)	. 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/Hz van plaatje, punt in bocht bij Qmax) - Gemeten LWA 84 dBA/LWA gegarandeerd 85 dBA/Gevolgde procedure: Bijlage V (P2<2,2 kW - V/Hz van plaatje, punt in bocht bij Qmax) - Gemeten LWA 94 dBA/LWA gegarandeerd 95 dBA/Gevolgde procedure: Bijlage V Toegepaste Overeenkomstige Normen: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
E	Declaración CE de conformidad Se declara que los artículos del presente libro son conformes a las siguientes Directivas: . 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/Hz nominal, punto en curva Qmax) - LpA medido ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) (P2<2,2 kW - V/Hz nominal, punto en curva Qmax) - LpA medido ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m) . 2006/95/CE . 2004/108/CE . 87/404/CE-97/23/CE (Cisternasi: cat. 1 - Módulo A)	. 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/Hz nominal, punto en curva Qmax) - LWA medido 84 dBA/LWA garantizado 85 dBA/Procedimiento adoptado: Anexo V (P2<2,2 kW - V/Hz nominal, punto en curva Qmax) - LWA medido 94 dBA/LWA garantizado 95 dBA/Procedimiento adoptado: Anexo V Normas Armonizadas aplicadas: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
P	Declaração de conformidade CE Declara-se que os artigos do presente livrete estão em conformidade com as seguintes directivas: . 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/Hz de placa, ponto da curva a Qmax) - LpA medido ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) (P2<2,2 kW - V/Hz de placa, ponto da curva a Qmax) - LpA medido ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m) . 2006/95/CE . 2004/108/CE . 87/404/CE-97/23/CE (Autoclaves: cat. 1 - Módulo A)	. 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/Hz de placa, ponto da curva a Qmax) - LWA medido 84 dBA/LWA garantido 85 dBA/procedimento seguido: Anexo V (P2<2,2 kW - V/Hz de placa, ponto da curva a Qmax) - LWA medido 94 dBA/LWA garantido 95 dBA/procedimento seguido: Anexo V Normas Harmonizadas aplicadas: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
DK	EC overensstemmelseserklæring Erklærer, at emnerne i denne vejledning stemmer overens med de følgende Direktiver: . 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/Hz på skiltet, punkt i kurven med Qmax) - LpA målt ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) (P2<2,2 kW - V/Hz på skiltet, punkt i kurven med Qmax) - LpA målt ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m) . 2006/95/CE . 2004/108/CE . 87/404/CE-97/23/CE (gennemløbsbeholdere: Kat. 1 - Modul A)	. 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/Hz på skiltet, punkt i kurven Qmax) - LWA målt 84 dBA/LWA garanteret 85 dBA/Udført procedure: Bilag V (P2<2,2 kW - V/Hz på skiltet, punkt i kurven Qmax) - LWA målt 94 dBA/LWA garanteret 95 dBA/Udført procedure: Bilag V Anvendte Harmoniserede standarder: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
S	EU-försäkran om överensstämmelse Artiklarna i denna manual deklarerar överensstämmande med följande direktiv: . 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/beräknad Hz, Punkten på kurvan vid Qmax) - LpA uppmätt ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) (P2<2,2 kW - V/beräknad Hz, Punkten på kurvan vid Qmax) - LpA uppmätt ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m) . 2006/95/CE . 2004/108/CE . 87/404/CE-97/23/CE (Autoklaver: kat. 1 - Modell A)	. 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/beräknad Hz, punkten på kurvan vid Qmax) - LWA uppmätt 84 dBA/LWA garanterat 85 dBA/Procedur följd: Bilaga V (P2<2,2 kW - V/beräknad Hz, punkten på kurvan vid Qmax) - LWA uppmätt 94 dBA/LWA garanterat 95 dBA/Procedur följd: Bilaga V Applicerade Harmoniska Normer: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
FIN	EU vaatimustenyhdenmukaisuusilmoitus Todistamme että oheisessa kirjassa olevat tuotteet täyttävät seuraavat Direktiivit: . 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/Hz kyytillä, Kohta kurvissa Qmax) - LpA mitattu ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) (P2<2,2 kW - V/Hz kyytillä, Kohta kurvissa Qmax) - LpA mitattu ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m) . 2006/95/CE . 2004/108/CE . 87/404/CE-97/23/CE (tasoitusäiliöt: Kat. 1 - Moduuli A)	. 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/Hz kyytillä, kohta kurvissa Qmax) - LWA mitattu 84 dBA/LWA vakuutettu 85 dBA/Suoritettu toiminnot: Liite V (P2<2,2 kW - V/Hz kyytillä, kohta kurvissa Qmax) - LWA mitattu 94 dBA/LWA vakuutettu 95 dBA/Suoritettu toiminnot: Liite V Kaytetyt sopusointuiset standardit: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
NO	Overensstemmelseserklæring EU En bekrefter at artiklene i denne boken er i samsvar med følgende direktiver og retningslinjer: . 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/Hz som på metallplate, svingpunkt Qmax) - LpA målt ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) (P2<2,2 kW - V/Hz som på metallplate, svingpunkt Qmax) - LpA målt ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m) . 2006/95/CE . 2004/108/CE . 87/404/CE-97/23/CE (Autoklaver: kat. 1 - Skjena A)	. 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/Hz som på metallplate, svingpunkt Qmax) - LWA målt 84 dBA/LWA garantert 85 dBA/Fremgangsmåte fulgt: vedlegg V (P2<2,2 kW - V/Hz som på metallplate, svingpunkt Qmax) - LWA målt 94 dBA/LWA garantert 95 dBA/Fremgangsmåte fulgt: vedlegg V Anvendte Overensstemte Normer: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
GR	ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΠΛΗΡΩΤΗΤΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΩΝ ΤΗΣ CEE Δηλώνεται ότι τα ίδια του παρόντος γχηριδίου ίναι σύμφωνα στις ακόλουθες Οδηγίες: . 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/Hz πινακίδας, σημείο στην καμπύλη Qmax) - LpA μέτρηση ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) (P2<2,2 kW - V/Hz πινακίδας, σημείο στην καμπύλη Qmax) - LpA μέτρηση ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m) . 2006/95/CE . 2004/108/CE . 87/404/CE-97/23/CE (ΑΠΟΛΥΜΑΝΤΙΚΟΙ ΚΑΙΒΑΝΟΙ: κατ. 1 - Τ'υπος Α)	. 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/Hz πινακίδας, σημείο στην καμπύλη Qmax) - LWA μέτρηση 84 dBA/LWA εγγύηση 85 dBA/Ακόλουθο/ύμενη διαδικασία: Συνημ. ενο V (P2<2,2 kW - V/Hz πινακίδας, σημείο στην καμπύλη Qmax) - LWA μέτρηση 94 dBA/LWA εγγύηση 95 dBA/Ακόλουθο/ύμενη διαδικασία: Συνημ. ενο V ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΚΑΝΟΝΩΝ ΤΗΣ CEE: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744

CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

TR	<p>CE UYGUNLUK BEYANNAMESİ Kitapçıkta bulunan ürünlerin aşağıdaki direktiflere uygun olduğunu beyan ederiz:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/Hz nominal değeri, Qmax. da eğri noktası) - Ölçülen LpA ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Otoklavlar: sınıf 1 - Mod. A) 	<ul style="list-style-type: none"> • 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/Hz nominal değeri, Qmax. da eğri noktası) - ölçülen LWA 84 dBA/Garanti edilen LWA 85 dBA/İzlenen prosedür: Ek V (P2≥2,2 kW - V/Hz nominal değeri, Qmax. da eğri noktası) - ölçülen LWA 94 dBA/Garanti edilen LWA 95 dBA/İzlenen prosedür: Ek V <p>Uygulanan harmonik standartlar:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
PL	<p>Deklaracja zgodności z normami EWG Oświadczam, że artykuły zawarte w podręczniku są zgodne z poniższymi dyrektywami:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Qmax) - LpA mierzony ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoklawy: kat. 1 - Moduł A) 	<ul style="list-style-type: none"> • 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Qmax) - LWA mierzony 84 dBA/LWA gwarantowany 85 dBA/Procedura zastosowana: Załącznik V (P2≥2,2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Qmax) - LWA mierzony 94 dBA/LWA gwarantowany 95 dBA/Procedura zastosowana: Załącznik V <p>Normy Skoordynowane Stosowane:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
CZ	<p>ES Prohlášení o shodě Prohlašujeme, že výrobky uvedené v tomto návodu uspokojují požadavky následujících směrníc:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE (P2<2,2 kW - jmenovité hodnoty V/Hz bod křivky při Qmax - LpA měřeno ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Tlaková nádoba, kategorie 1, - mod. A) 	<ul style="list-style-type: none"> • 2000/14/CE (P2<2,2 kW - jmenovité hodnoty V/Hz bod křivky při Qmax - LWA měřeno 84 dBA/LWA garantováno 85 dBA/Postup podle: Přílohy V. (P2≥2,2 kW - jmenovité hodnoty V/Hz bod křivky při Qmax - LWA měřeno 94 dBA/LWA garantováno 95 dBA/Postup podle: Přílohy V. <p>Normy použité k posouzení shody:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
H	<p>Potvrda Evropske Zajednice o skladnosti uredaja sa evropskim normama Kijelentjük, hogy az ebben a kézikönyvben tárgyalt termékek a következő irányelveknek megfelelően készültek:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/Hz a táblán, Pont a görbén a legnagyobb hozamnál) - LpA mért ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoklavi: kat. 1 - Modul A) 	<ul style="list-style-type: none"> • 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/Hz a táblán, Pont a görbén a legnagyobb hozamnál) - LWA mért 84 dBA/LWA garantált 85 dBA/Eljáras szerint: Melléklet V (P2≥2,2 kW - V/Hz a táblán, Pont a görbén a legnagyobb hozamnál) - LWA mért 94 dBA/LWA garantált 95 dBA/Eljáras szerint: Melléklet V <p>Primijenjene su slijedeće usklađene norme:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
RUS	<p>Свидетельство о соответствии CE (ЕК) Заявляю, что изделия, упомянуты в настоящей инструкции, соответствуют следующим Директивам:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/Номинальный Гц, точка на кривой Qmax, измеренный LpA ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Автоклавы: Кат. 1 - Модуль А) 	<ul style="list-style-type: none"> • 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/Номинальный Гц, точка на кривой Qmax, измеренный LWA 84 dBA/гарантированный LWA 85 dBA/Выполненный процесс:Приложение V (P2≥2,2 kW - V/Номинальный Гц, точка на кривой Qmax, измеренный LWA 94 dBA/гарантированный LWA 95 dBA/Выполненный процесс:Приложение V <p>Примененные гармонизованные нормы:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
LT	<p>EB atitikties deklaracija Visos prietaiso dalys, išvardytos šioje leidinyje, atitinka šias direktyvas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/Esant maksimaliam našumui ir nominaliam dažniui, kreivės taškas, išmatuotas LpA ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Slėginiai rezervuarai: 1 kat. - A forma) 	<ul style="list-style-type: none"> • 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/Esant maksimaliam našumui ir nominaliam dažniui, kreivės taškas, išmatuotas LWA 84 dBA/garantuotas LWA 85 dBA/V priedas (P2≥2,2 kW - V/Esant maksimaliam našumui ir nominaliam dažniui, kreivės taškas, išmatuotas LWA 94 dBA/garantuotas LWA 95 dBA/V priedas <p>Taikyti šie harmonizuoti standartai:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
EE	<p>EC vastavustunnistus Kinnitame, et selles trükises esitatud teave on vastavuses järgmistele direktiividega:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/arvutatud Hz, kõverpunkt max. tootlikusel) - LpA mõõdetud ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Survepaagid: cat. 1 - Form A) 	<ul style="list-style-type: none"> • 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/arvutatud Hz, kõverpunkt max. tootlikusel) - LWA mõõdetud 84 dBA/LWA garanteeritud 85 dBA/Sooritatud toimingud: Liide V (P2≥2,2 kW - V/arvutatud Hz, kõverpunkt max. tootlikusel) - LWA mõõdetud 94 dBA/LWA garanteeritud 95 dBA/Sooritatud toimingud: Liide V <p>Kasutatud standardid:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
HR	<p>Potvrda Europske zajednice o skladnosti uredaja sa evropskim normama. Izjavljujemo da su proizvodi iz ovog priručnika u skladu sa slijedećim Direktivama:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/Hz a táblán, Pont a görbén a Qmax) - LpA mért ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoklavi: kat. 1 - Modul A) 	<ul style="list-style-type: none"> • 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/Hz a táblán, pont a görbén a Qmax) - LWA mért 84 dBA/LWA garantált 85 dBA/Eljáras szerint: Melléklet V (P2≥2,2 kW - V/Hz a táblán, pont a görbén a Qmax) - LWA mért 94 dBA/LWA garantált 95 dBA/Eljáras szerint: Melléklet V <p>Primijenjene su slijedeće usklađene norme:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
RO	<p>Declaratie de conformitate CE Articolele din manualul de față se conformează următoarelor Directive:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/Hz al placii de identificare, Punctul de maxim al curbei debit) - LpA masurat ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Hidrofoare: cat. 1 - Mod. A) 	<ul style="list-style-type: none"> • 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/Hz al placii de identificare, Punctul de maxim al curbei debit) - LWA masurat 84 dBA/LWA garantat 85 dBA/Procedura aplicata: Anexa V (P2≥2,2 kW - V/Hz al placii de identificare, Punctul de maxim al curbei debit) - LWA masurat 94 dBA/LWA garantat 95 dBA/Procedura aplicata: Anexa V <p>Standarde armonizate aplicate:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
SLO	<p>CE izjava o ustreznosti Izjavljamo, da so proizvodi iz te knjižice v skladu s sledečimi direktivami:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/Hz po tablici, točka na krogu pri Qmax - LpA izmerjen ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Tlačne posode: kat. 1 - Tip A) 	<ul style="list-style-type: none"> • 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/Hz po tablici, točka na krogu pri Qmax) - LWA izmerjen 84 dBA/LWA zajamčen 85 dBA/Postopek meritve: Priloga (P2≥2,2 kW - V/Hz po tablici, točka na krogu pri Qmax) - LWA izmerjen 94 dBA/LWA zajamčen 95 dBA/Postopek meritve: Priloga <p>Uporabljeni harmonizirani normativi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744



SPERONI S.p.a.
 I-42024 CASTELNOVO DI SOTTO (RE) - VIA S. BIAGIO, 59

Data - Date: 01-01-2011


 (Direttore Generale - General Manager) Brenno Speroni